ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៦១០/០០៩

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹកដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃ ទី០៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៤ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី០៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភាលើកទី៧ នីតិកាលទី២ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង ដូចតទៅនេះ ៖

ច្បាប់
ស្តីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានិងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមស្តីពីការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅរាជធានីភ្នំពេញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នាថ្ងៃទី ១៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៩ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១០

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល.១០០៦.៥៤២ នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ហត្ថលេខា

ត្រាំ អ៊ីវតឹក

លេខ: ៤៨៥ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

[illegible] ចិនគេន

កិច្ចព្រមព្រៀង

រវាង

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្តីពី

ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក

AGREEMENT

BETWEEN

THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

ON

WATERWAY TRANSPORTATION

កិច្ចព្រមព្រៀង

រវាង

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្តីពី

ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក

<<<>>>

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលតទៅហៅថា ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយមានបំណងជំរុញមិត្តភាព រវាងប្រទេសទាំងពីរ ដើម្បីលើកកំពស់ការផ្តួចផ្តើមត់និតជំរុញពាណិជ្ជកម្ម អន្តរជាតិ និងកិច្ចសហការអន្តរជាតិ ដោយឈរលើមូលដ្ឋានសមភាព និងផលប្រយោជន៍រួម

ដោយមានបំណងសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងអ្នកដំណើរតាមផ្លូវទឹក រវាងប្រទេសទាំងពីរ ព្រមទាំង ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងអ្នកដំណើរឆ្លងកាត់ទៅមកប្រទេសទីបី នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង

ដោយយល់ឃើញថា មានការចាំបាច់ដើម្បីធ្វើឱ្យមានបច្ចុប្បន្នភាពលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក ដែលបានធ្វើឡើងនៅទីក្រុងហាណូយ នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដែលត្រូវជំនួសទាំងស្រុងដោយកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន

បានយល់ព្រមដូចខាងក្រោម ÷

ជំពូកទី ១

បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

មាត្រា ១.- គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀង

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ÷

១. បង្កើតក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ សម្រាប់ការអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍ នៅតាមប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គ ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដោយអនុវត្តតាមមាត្រា ៩ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍអាងទន្លេមេគង្គប្រកបដោយនិរន្តរភាព ដែលបានធ្វើឡើងនៅទីក្រុងឈាងរ៉ៃ នាថ្ងៃទី ៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ។

២. បង្កើតលក្ខខណ្ឌអនុគ្រោះសម្រាប់នាវាចរណ៍ឆ្លងកាត់ និងនាវាចរណ៍ឆ្លងកាត់ព្រំដែននៅតាមផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ។

មាត្រា ២.- និយមន័យ

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ÷

១. **ផ្លូវទឹកនិយតកម្ម** មានន័យថា ÷

ក. ផ្លូវទឹក និង គន្លងផ្លូវទឹកនៃប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គ ដែលស្ថិតនៅក្នុងទឹកដីនីមួយៗនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលមានបញ្ជីឈ្មោះនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ** A និង មានបង្ហាញនៅក្នុងផែនទីនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ** B ដែលឧបសម្ព័ន្ធទាំងនេះ ត្រូវចាត់ទុកជាផ្នែកសមាហរណីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន

ខ. ផ្លូវទឹកដទៃទៀតៗ ដែលភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងពីរ កំណត់រួមគ្នា ។

២. **ផ្លូវឆ្លងកាត់** មានន័យថា ផ្នែកទាំងឡាយនៃផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ដែលដាក់ឱ្យនាវាសមុទ្រ ធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ និង ដែលមានបញ្ជីឈ្មោះនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ** A និង មានបង្ហាញនៅក្នុងផែនទីនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ** B ហើយដែលរួមមាន ÷

ក. ផ្លូវទន្លេមេគង្គ/ទន្លេទៀន កាត់តាមមាត់ច្រកក្បឿទ្យេវ រហូតដល់កំពង់ផែភ្នំពេញ

ខ. ផ្លូវទន្លេបាសាក់/ទន្លេហូវ កាត់តាមមាត់ច្រកក្បឿឌិញអាន និងបន្តកាត់តាមវ៉ាមណាវជាស និងទន្លេមេគង្គ/ទន្លេទៀន រហូតដល់កំពង់ផែភ្នំពេញ ។

៣. **សេរីភាពនាវាចរណ៍** មានន័យថា សិទ្ធិដើម្បីប្រើប្រាស់ផ្លូវទឹកនិយតកម្មដោយសេរី សម្រាប់គោលបំណងនាវាចរណ៍ និង សកម្មភាពសេវាពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតៗ ដោយគោរពតាមច្បាប់ វិធាន និង បទបញ្ជា ដែលបានកំណត់ដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

៤. **អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច** មានន័យថា ÷

ក. នៅក្នុងករណីរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា - ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ឬ អាជ្ញាធរដទៃទៀត ដែលកំណត់ឡើងដោយក្រសួងនេះ

ខ. នៅក្នុងករណីរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម - ក្រសួងដឹកជញ្ជូន ឬ អាជ្ញាធរដទៃទៀត ដែលកំណត់ឡើងដោយក្រសួងនេះ ។

៥. **នាវាសមុទ្រ** មានន័យថា នាវា ឬ សំណង់បណ្តែតទឹកទាំងឡាយ ដែលពាក់ទង់ជាតិនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ឬ រដ្ឋទី៣ និង បានចុះបញ្ជីជានាវាសមុទ្រ តាមច្បាប់នៃរដ្ឋម្ចាស់សញ្ជាតិ ព្រមទាំងនាវាដទៃទៀតៗ ដែលប្រកបអាជីវកម្មដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

៦. **នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស** មានន័យថា នាវាទាំងឡាយ ឬ សំណង់បណ្តែតទឹកទាំងឡាយ ដែលរួមមានទាំងនាវាទូក ឬ សាឡាង់ ក្រៅពីនាវាសមុទ្រ និងបានចុះបញ្ជីជានាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស តាមច្បាប់នៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង។

៧. **សំណង់បណ្តែតទឹក** មានន័យថា អង្គបណ្តែតទឹក - មិនត្រូវបានយកទៅប្រើប្រាស់ជាសំខាន់ ទុកជាមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូននៅលើទឹកទេ ប៉ុន្តែត្រូវបានយកទៅប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងពាណិជ្ជកម្មផ្សេងទៀត ដូចជាកន្លែងស្តុកទំនិញ ឬ កន្លែងចំណត កន្លែងខួងរ៉ែ កន្លែងសំណង់ ឬ កន្លែងជួសជុលនាវា ដងស្ទូច កញ្ចមប្រេង ការជីកស្តារ ឬ ខ្សែរ ដោយលើកលែងតែចំពោះអង្គបណ្តែតទឹកណា ដែលប្រើប្រាស់ជាផ្ទះ លំនៅដ្ឋាន ឬ កន្លែងពាណិជ្ជកម្ម ឬ ការិយាល័យ។

៨. **ទូកគ្រួសារ** មានន័យថា នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេសតូចៗ ដែលមានចំណុះផ្ទុកមិនលើសពី១(មួយ)តោន ដឹកមនុស្សមិនលើសពី៥នាក់ និង មិនប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងពាណិជ្ជកម្មឡើយ ។

៩. **ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់** មានន័យថា ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ឬ អ្នកដំណើរតាមផ្លូវទឹកទៅមករវាងកំពង់ផែ ឬ ចំណតនានា នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងកំពង់ផែ ឬ ចំណតនានានៃប្រទេសទីពី កាត់តាមផ្លូវឆ្លងកាត់ ។

១០. **ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន** មានន័យថា ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ឬ អ្នកដំណើរតាមផ្លូវទឹក រវាងកំពង់ផែ ឬ ចំណតនានា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង កំពង់ផែ ឬ ចំណតនានានៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម កាត់តាមផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ដោយមិនរាប់បញ្ចូលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ឬ អ្នកដំណើរតាមផ្លូវទឹកទាំងឡាយណា ដែលដឹកនៅលើនាវា ដែលប្រកបអាជីវកម្មដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ឡើយ ។

១១. **ការឆ្លងកាត់** មានន័យថា ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ឬ អ្នកដំណើរ រវាងកំពង់ផែ ឬ ចំណតចំនួនពីរ ស្ថិតនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងមួយ ។

១២. **ក្រុមកំពង់ផែ** មានន័យថា កំពង់ផែ និងចំណតទាំងអស់ ដែលស្ថិតនៅក្នុង នៅជិត ឬ នៅជុំវិញជាយក្រុង ទីក្រុង ឬ ខេត្ត-ក្រុង ឬ ផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ដោយមិនពាក់ព័ន្ធនឹងកម្មសិទ្ធិ និងរចនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រងនៃកំពង់ផែ និងចំណតទាំងនោះឡើយ ។

១៣. **សមាជិកនាវិក** មានន័យថា បុគ្គលណាមួយ ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងមេបញ្ជាការនាវា បរិបាលនាវា នាយ ឬ អ្នកបំរើការងារឯទៀតៗ ដែលបំពេញកិច្ចការនៅលើនាវាសមុទ្រ ឬ នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការនៃនាវានោះ ហើយជាអ្នកដែលមានឯកសារសម្គាល់ខ្លួនពាក់ព័ន្ធ ដែលចេញឱ្យដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ឬ ប្រទេសទីពាជាម្ចាស់សញ្ជាតិ ព្រមទាំងមានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីនាវិករបស់នាវានោះ ។

១៤. **អ្នកដំណើរ** មានន័យថា បុគ្គលណាមួយ ដែលជិះនៅលើនាវា ដែលមិនមែនជាសមាជិកនាវិក និងមានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីអ្នកដំណើរ ។

១៥. **ទំនិញគ្រោះថ្នាក់** មានន័យថា ទំនិញ ដែលគេបានចាត់ថ្នាក់នៅក្នុងក្រម IMDG ឬ នៅក្នុងឯកសារបោះពុម្ពផ្សាយពាក់ព័ន្ធឯទៀតៗរបស់អង្គការសមុទ្រអន្តរជាតិ ថាជាទំនិញមានគ្រោះថ្នាក់ក្នុងការដឹកជញ្ជូនតាមសមុទ្រ និងសារធាតុ ឬ ទំនិញឯទៀតៗ ដែលជាសារធាតុអាចមានគ្រោះថ្នាក់ ប្រសិនបើគេបានដឹកសារធាតុ ឬ ទំនិញនោះតាមសមុទ្រ ហើយរួមមានធុងទទេរ សំណល់ប្រេងអណ្តែតនៅក្នុងធុង ឬ ឃ្លប់ទំនិញ ដែលគេបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ដឹកទំនិញគ្រោះថ្នាក់ពីមុនមក វៀរលែងតែធុងទទេរ ធុង ឬ ឃ្លប់ទំនិញទាំងនោះ ត្រូវបានគេសំអាត សំងួត វិសុទ្ធកម្ម បាញ់សំអាតឧស្ម័នចេញ ឬ ធ្វើឱ្យខ្យល់ចេញចូលបានយ៉ាងសមស្រប ហើយបើនៅក្នុងករណីសមាសធាតុវិទ្យុសកម្ម គេត្រូវសំអាត និងបិទជិតត្រឹមត្រូវ ។ ទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ដែលលើកឡើងនេះ មិនរាប់បញ្ចូលនូវទំនិញ ដែលបង្កើតបានជាផ្នែកនៃឧបករណ៍របស់នាវា ឬ នាវាភ័ណ្ឌ ដែលនាវានោះបានដឹកឡើយ ។

មាត្រា ៣.- វិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀង

១. សម្រាប់គោលបំណងនៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ និងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន សេរីភាពនាវាចរណ៍ ត្រូវអនុវត្តនៅតាមផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ដូចមានចែងនៅកថាខ័ណ្ឌទី១ មាត្រា២ ។

២. យោងតាមការកម្រិត ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន សេរីភាពនាវាចរណ៍ ត្រូវបានផ្តល់ ÷

ក. ចំពោះនាវាទាំងឡាយរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ក៏ដូចជានាវាទាំងឡាយរបស់រដ្ឋទីតា

ខ. សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវសមុទ្រ ក៏ដូចជាការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស

គ. សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ក៏ដូចជាការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

ឃ. សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ក៏ដូចជាអ្នកដំណើរ ។

៣. សេរីភាពនាវាចរណ៍ ត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងសិទ្ធិប្រើប្រាស់ផ្លូវទឹកទៅមកកំពង់ផែ ចំណត និងក្រុមកំពង់ផែ ដូចមានចែងនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ C** ដែលត្រូវចាត់ទុកជាផ្នែកសមាហរណីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

៤. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនានាទាំងអស់នៃសេរីភាពនាវាចរណ៍ មានសិទ្ធិធ្វើបណ្តឹងដោយផ្ទាល់ និងផ្អែកលើបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

៥. កិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ ÷

ក. នាវារបស់ភ្នាក់ងារអន្តរជាតិ នាវាបេសកកម្មការទូត នាវារបស់រដ្ឋ និងនាវាសង្គ្រោះដែលកាន់កាប់ ឬប្រើប្រាស់ដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ដែលត្រូវគ្រប់គ្រងដោយលិខិតុបករណ៍ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត

ខ. ទូកក្រួសាររបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ដែលកំពុងរស់នៅតំបន់ព្រំដែន ដែលត្រូវគ្រប់គ្រងដោយលិខិតុបករណ៍ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ដែលរួមមានទាំងបទបញ្ជាព្រំដែន ។

ជំពូកទី ២

សេរីភាពនាវាចរណ៍

ជំពូករង ក

ផ្លូវ ច្រកទ្វារព្រំដែន កំពង់ផែ និង ចំណត

មាត្រា ៤.- ផ្លូវសម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់

នាវាសមុទ្រ ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ផ្លូវឆ្លងកាត់ ។

មាត្រា ៥.- ផ្លូវសម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ផ្លូវទឹកនិយតកម្មណាមួយក៏បាន ។

មាត្រា ៦.- ច្រកទ្វារព្រំដែន

១. នាវា ដែលអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍ ក្នុងគោលបំណងនៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ឬ ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវប្រើប្រាស់ច្រកទ្វារព្រំដែន នៅវិញសឿង-ធឿងភឿក (វៀតណាម) - ក្អមសំណ (កម្ពុជា) ។

២. ក្រោយពីការស្នើសុំរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវចូលធរចា ក្នុងគោលបំណង បើកច្រកទ្វារព្រំដែនបន្ថែមទៀត ដើម្បីជួយសម្រួលដល់ការដឹកជញ្ជូន ។

៣. កថាខ័ណ្ឌខាងលើ មិនត្រូវប៉ះពាល់ដល់សុពលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងមានស្រាប់ ស្ដីពីការប្រើប្រាស់ច្រកទ្វារព្រំដែនឯទៀតៗ ដែលបានចូលជាធរមានរួចហើយ ដោយអាជ្ញាធរខេត្តទាំងឡាយនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងឡើយ ។

មាត្រា ៧.- កំពង់ផែ ចំណត និង ក្រុមកំពង់ផែ

១. សេរីភាពនាវាចរណ៍ រួមមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់កំពង់ផែ ចំណត និងក្រុមកំពង់ផែ ដូចមានចែងនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ** C ដែលត្រូវចាត់ទុកជាផ្នែកសមាហរណ៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង អាចប្រកាសអំពីការបើកឱ្យប្រើប្រាស់បន្ថែមទៀត នូវកំពង់ផែ ចំណត និង ក្រុមកំពង់ផែបាន ។ សេចក្ដីប្រកាសនេះ ត្រូវជូនដំណឹងទៅភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត តាមរយៈគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ។

មាត្រា ៨.- ផែនទីផ្លូវទឹក

១. ផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ផ្លូវឆ្លងកាត់ និង ច្រកទ្វារព្រំដែន ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រាខាងលើ មានបង្ហាញនៅក្នុងផែនទីផ្លូវទឹកនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ** B ដែលត្រូវចាត់ទុកជាផ្នែកសមាហរណ៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

២. បើកាលណា កាលៈទេសៈតម្រូវ លើកលែងតែនៅក្នុងករណីនៃការកែប្រែលក្ខខណ្ឌនាវាចរនៃលក្ខណៈបណ្ដោះអាសន្នតែប៉ុណ្ណោះ ដូចជាការប៉ះទង្គិចជាដើម ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវធ្វើវិសោធនកម្ម កែប្រែ ឬ ជំនួសផែនទីផ្លូវទឹក ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១បាន ។

ជំពូកទី ២

ការអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍

មាត្រា ៩.- ការមិនរើសអើង និង ឧនៃប្រទេសដែលទទួលការអនុគ្រោះ

១. ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង មានសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចស្មើគ្នា ក្នុងការអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍ ។

២. ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ត្រូវទប់ស្កាត់នូវវិធានការរើសអើងលើនាវានៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ។

៣. ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ត្រូវផ្ដល់ដល់នាវារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត នូវប្រព្រឹត្តកម្មតាមបែបប្រទេស ដែលទទួលការអនុគ្រោះ ពាក់ព័ន្ធនឹងបែបបទនៃការចូល និងការចេញដំណើររបស់នាវា បែបបទគយ

និង បែបបទផ្សេងៗទៀត ការប្រើប្រាស់ចំណតសម្រាប់ផ្ទុក និងផ្ទេរទំនិញ ការប្រើប្រាស់កន្លែងជួសជុលនាវា ចំណត ឃ្លាំងស្តុកទំនិញ និង ឋបនីយភណ្ឌផែងទៀតៗ ក៏ដូចជាការផ្គត់ផ្គង់សម្ភារៈ ។

មាត្រា ១០.- កាបូតាស

កាបូតាស ត្រូវបានរក្សាទុកចំពោះនាវារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ដែលនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនោះ មានផ្លូវទឹកនិយតកម្មពាក់ព័ន្ធស្ថិតនៅ វៀរលែងតែអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ អនុញ្ញាតជាក់ស្តែង ។

មាត្រា ១១.- ការចូលចតបន្តនៅកំពង់ផែ ឬ ចំណត

ការលើកលែងកាបូតាស ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា១០ មិនរារាំងនាវាទាំងឡាយនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណា មួយពី ៖

១. ការផ្ទុកទំនិញ ឬ ការផ្ទុកអ្នកដំណើរ ជាបន្តបន្ទាប់នៅកំពង់ផែ ឬ ចំណតជាច្រើន នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង សម្រាប់គោលបំណងដឹកទំនិញ ឬ អ្នកដំណើរទៅកាន់ទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ។

២. ការផ្ទេរទំនិញ ឬ ផ្ទេរអ្នកដំណើរ ជាបន្តបន្ទាប់នៅកំពង់ផែ ឬ ចំណតជាច្រើន នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ក្រោយពីបានទទួលដឹកទំនិញ ឬ អ្នកដំណើរទាំងអស់នេះ នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ។

មាត្រា ១២.- ការអនុវត្ត និង ការធ្វើឱ្យស៊ីសង្វាក់គ្នានៃច្បាប់

១. ច្បាប់ វិធាន និង បទបញ្ជាទាំងឡាយ ដែលនៅក្នុងនោះ សេរីភាពនាវាចរណ៍ ត្រូវបានអនុវត្ត ដែលរួមមាន បញ្ហាអន្តោប្រវេសន៍ គយ សុខាភិបាល បសុពេទ្យ និង ភូតគាមអនាម័យ និង ក្នុងគោលបំណងកែលំអលក្ខខណ្ឌនាវាចរណ៍ ត្រូវបានធ្វើឱ្យស៊ីសង្វាក់គ្នា តាមរយៈការធ្វើការសម្រេចចិត្តរួមគ្នា ។ សំណើនានា សម្រាប់ច្បាប់ វិធាន និង បទបញ្ជាទាំងឡាយ ដែលនឹងត្រូវដាក់ឱ្យស៊ីសង្វាក់គ្នានោះ ត្រូវធ្វើឡើងដោយគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ និងត្រូវធ្វើជូនភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងសុំការអនុម័ត ។

២. ទំនាក់ទំនងជាកិច្ចសន្យារវាងប្រតិបត្តិករនាវា ម្ចាស់ទំនិញ អ្នកផ្តល់សេវា ក៏ដូចជាការទទួលខុសត្រូវផ្នែកសំណងរបស់គេ ចំពោះភាគីទី៣ ត្រូវមានចែងដោយឡែក តាមច្បាប់រដ្ឋប្បវេណី ច្បាប់ពាណិជ្ជកម្ម និងច្បាប់នាវាចរណ៍សមុទ្រ ដែលត្រូវស្របតាមស្តង់ដារ និង អនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ដែលគេបានទទួលស្គាល់ជាទូទៅ ។

មាត្រា ១៣.- ការផ្តល់សេវាចាំបាច់

ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវផ្តល់នូវសេវាចាំបាច់នានា នៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ដើម្បីបំពេញតាមតម្រូវការចាំបាច់របស់នាវា ប្រតិបត្តិករនាវា សមាជិកនាវិក អ្នកដំណើរ និង ពាណិជ្ជករ ។

មាត្រា ១៤.- ឯកសារសម្រាប់នាវាសមុទ្រ

១. នាវាសមុទ្រ ត្រូវដាក់ជាប់ ហើយបើមានការស្នើសុំពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវបង្ហាញឯកសារទាំងឡាយ ដែលចេញឱ្យតាមអនុសញ្ញាអន្តរជាតិដែលកំពុងអនុវត្ត ឬ ច្បាប់ជាតិនៃរដ្ឋម្ចាស់សញ្ជាតិនាវា ។

២. នាវាសមុទ្រ ដែលអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍ រួមមានទាំងនាវាសមុទ្រ ដែលបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែនផង មិនត្រូវទាមទារឱ្យមានលិខិតអនុញ្ញាតបែបណាមួយ ដែលចេញឱ្យដោយអាជ្ញាធរជាតិ ឬ អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាននៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងឡើយ ។

មាត្រា ១៥.- ឯកសាររបស់នាវា និងលិខិតអនុញ្ញាតសម្រាប់នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស

១. នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវមានជាក់ជាប់ ហើយបើមានការស្នើសុំពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវបង្ហាញនូវឯកសារ ដូចខាងក្រោម ÷

ក. វិញ្ញាបនប័ត្រចុះបញ្ជី

ខ. វិញ្ញាបនប័ត្រសុវត្ថិភាពបច្ចេកទេស និងការពារបរិស្ថាន ដែលចេញឱ្យដោយអាជ្ញាធរជាតិ ឬ សង្គមចំណាត់ថ្នាក់នាវា

គ. លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលចេញឱ្យដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់នាវានៃសញ្ជាតិនីមួយៗ

ឃ. បញ្ជីរាយមុខទំនិញ និង/ឬ បញ្ជីឈ្មោះអ្នកដំណើរ ជាមួយនឹងសេចក្តីពិស្តារអំពីលិខិតឆ្លងដែន

ង. វិញ្ញាបនប័ត្រធានារ៉ាប់រង ដែលធានាសំណងស៊ីវិលរបស់ម្ចាស់នាវាចំពោះភាគីទី៣ បើសិនជាច្បាប់តម្រូវ

ច. បញ្ជីឈ្មោះសមាជិកនាវិក ដែលបញ្ជាក់អំពីមុខងារ ក៏ដូចជាវិញ្ញាបនប័ត្រវិជ្ជាជីវៈ លិខិតឆ្លងដែន ហើយបើសិនជាចាំបាច់ វិញ្ញាបនប័ត្រចាក់ថ្នាំបង្ការរបស់សមាជិកនាវិកម្នាក់ៗ ។

អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវទទួលយក និងទទួលស្គាល់រាល់ឯកសារ ដែលចេញឱ្យស្របតាមច្បាប់ជាតិនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ដោយរក្សាសិទ្ធិ ដើម្បីពិនិត្យលើភាពមិនប្រក្រតី បណ្តឹង និង បញ្ហាពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀត ចំពោះភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ។

២. លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវចែកជាបីប្រភេទ ÷

ក. ប្រភេទទី១ : លិខិតអនុញ្ញាតសម្រាប់នាវា ដែលធ្វើដំណើរចេញចូលច្រើនលើក មានសុពលភាពអតិបរិមា ១២ (ដប់ពីរ) ខែ

ខ. ប្រភេទទី២ : លិខិតអនុញ្ញាតសម្រាប់នាវា ដែលធ្វើដំណើរចេញចូលមួយលើក មានសុពលភាពអតិបរិមា (ហុកសិប) ៦០ថ្ងៃ

គ. ប្រភេទពិសេស : លិខិតអនុញ្ញាតសម្រាប់នាវា ដែលដឹកទំនិញមានគ្រោះថ្នាក់ មានសុពលភាពអតិបរិមា (ហុកសិប) ៦០ថ្ងៃ ។

៣. ប្រសិនបើ នាវាមិនបានវិលត្រឡប់ទៅវិញនៅក្នុងរយៈពេលនៃលិខិតអនុញ្ញាត នោះអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ត្រូវចេញលិខិតពន្យាពេលធ្វើដំណើរមោឃ ដែលទុករយៈពេលគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការវិលត្រឡប់វិញ ដោយផ្អែកតាមលក្ខខណ្ឌដែលបញ្ជាក់អំពីមូលហេតុអាចទទួលយកបាន ។

៤. លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវកំណត់អំពីផ្លូវជាក់លាក់ ឬ កម្រិតការចូលកំពង់ផែ ចំណត ឬ ក្រុមកំពង់ផែពិតប្រាកដ ស្របតាមប្រភេទ សមត្ថភាព និងគោលបំណងរបស់នាវា ។

៥. លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវចេញឱ្យ ស្របតាមទម្រង់ ដូចមានចែងនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ D** ដែលចាត់ទុកជាផ្នែកសមាហរណកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។ ទម្រង់នៃលិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសារបស់ភាគីចេញលិខិតអនុញ្ញាត និង ភាសាអង់គ្លេស ។

៦. ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងពីរ ត្រូវជូនពត៌មានគ្នាទៅវិញទៅមក អំពីបញ្ជីបច្ចុប្បន្នភាពនៃលិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបញ្ជាក់អំពីលេខនាវា សមត្ថភាពដឹក ទំហំ និងលេខចុះបញ្ជី ព្រមទាំងអ្នកកាន់លិខិតអនុញ្ញាត ។

មាត្រា ១៦.- ច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិពីអន្តោប្រវេសន៍ គយ សុខាភិបាល បសុពេទ្យ រុក្ខគាមអនាម័យ និងបរិស្ថាន

១. ច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិពីបញ្ហាអន្តោប្រវេសន៍ គយ សុខាភិបាល បសុពេទ្យ និងរុក្ខគាមអនាម័យ និង បរិស្ថាន ត្រូវធ្វើឡើងដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ។

២. ច្បាប់ និងបទបញ្ញា ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ ត្រូវស្របតាមអនុសញ្ញាអន្តរជាតិដែលកំពុងអនុវត្ត និងទំលាប់អនុវត្តជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ដែលគេទទួលស្គាល់ជាទូទៅ ។

៣. ការត្រួតពិនិត្យ ដែលបានធ្វើឡើងស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញា ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ មិនត្រូវបង្អាក់ការអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍ដោយគ្មានការចាំបាច់ ឬ បង្កឱ្យមានការពន្យាពេលដោយគ្មានមូលហេតុនោះឡើយ ។

៤. សម្រាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តច្បាប់ និងបទបញ្ញាគយរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ ការធ្វើនាវាចរណ៍នៃនាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវចាត់ទុកថាជាការធ្វើនាវាចរណ៍សមុទ្រ ។ ដោយលើកលែងចំពោះសព្វាវុធ គ្រាប់រំសេវ គ្រឿងផ្ទុះ ឬ សារធាតុវិទ្យុសកម្ម ថ្នាំញៀន សារធាតុធ្វើឱ្យវង្វេងស្មារតី សត្វដែលមានដោយកម្រ និងកំពុងទទួលរងគ្រោះថ្នាក់ទាំងអស់ នោះពុំតម្រូវឱ្យមានការអនុញ្ញាតណាមួយ សម្រាប់ការឆ្លងកាត់ ការនាំចូល ឬ ការនាំចេញទូវទំនិញឆ្លងកាត់ ពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសឆ្លងកាត់ឡើយ ។

មាត្រា ១៧.- បែបបទនៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ និងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

១. នាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវបំពេញបែបបទ ដែលទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ គយ សុខាភិបាល បសុពេទ្យ និង រុក្ខគាមអនាម័យ ដូចតទៅ ៖

ក. ពេលចូល ៖

(i). បែបបទច្រកចេញចូលតែមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចវៀតណាម នៅវ៉ង់តាវ ឬ នៅមាត់ច្រកទៀឌិញអាន

(ii). បែបបទច្រកចេញចូលតែមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចកម្ពុជា នៅភ្នំពេញ ឬ នៅកំពង់ផែ ឬ ចំណតគោលដៅឯទៀត១ ។

ខ. ពេលចេញ :

(i). បែបបទច្រកចេញចូលតែមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចកម្ពុជា នៅភ្នំពេញ ឬ នៅកំពង់ផែ ឬ ចំណតចេញដំណើរឯទៀត១

(ii). បែបបទច្រកចេញចូលតែមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចវៀតណាម នៅច្រកទ្វារព្រំដែនវិញសឿង-ធឿងភឿក (វៀតណាម) - ក្អមសំណ (កម្ពុជា) ។

២. នាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវបំពេញបែបបទទាំងអស់ ដែលទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ គយ សុខាភិបាល បសុពេទ្យ និងភូតគាមអនាម័យ នៅកំពង់ផែ ឬ ចំណតចេញដំណើរ និង នៅកំពង់ផែ ឬ ចំណតគោលដៅ ។ នៅក្នុងករណី ដែលពុំមានអាជ្ញាមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធ សម្រាប់បំពេញបែបបទនៅកំពង់ផែ បែបបទទាំងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងនៅច្រកទ្វារព្រំដែន ។

៣. នៅពេលមកដល់របស់នាវានៅមាត់ច្រកទន្លេ ឬ ច្រកទ្វារព្រំដែន ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ និង ទី២ មន្ត្រីទាំងអស់នៃអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវឡើងលើ និងចាកចេញពីនាវា ជាមួយគ្នា ដើម្បីចៀសវាងការពន្យារពេលដែលគ្មានការចាំបាច់ ។

៤. ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវរៀបចំបែបបទ និង នីតិវិធីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ ដើម្បីបង្កលក្ខណៈឱ្យនាវា និង ភាគីមានផលប្រយោជន៍ទាំងអស់ បំពេញបែបបទទាំងនោះ នៅពេលថ្ងៃ និងពេលយប់ ។ តាមការជូនដំណឹងច្បាស់លាស់ពីនាវា អំពីពេលវេលាប៉ាន់ស្មានមកដល់ ឬ ពេលវេលាប៉ាន់ស្មានចេញដំណើររបស់នាវា ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវធានាថា មានអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចជាបន្ទាន់ ដើម្បីចាត់ការធ្វើបែបបទ តាមនីតិវិធី នៅចំណុចធ្វើបែបបទ នៅពេលដែលនាវាមកដល់ ។

មាត្រា ១៨.- កណ្តូធារកិច្ច

១. ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវផ្តល់សេវាកណ្តូធារកិច្ចគ្រប់គ្រាន់ដល់នាវាទាំងឡាយ ដែលស្នើសុំជំនួយកណ្តូធារកិច្ច ។

២. កណ្តូធារកិច្ចជាកាតព្វកិច្ច ត្រូវធ្វើឡើងតែចំពោះ ÷

ក. នាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ឬ ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន មានចំណុះសរុប ២៥០ GT ឡើងទៅ

ខ. នាវាឯទៀត១ ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលដឹកទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ។

៣. ម្ចាស់ និងមេបញ្ជាការនៃនាវា ក្រៅពីនាវា ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី២ មានសិទ្ធិទទួលកណ្តូធារកិច្ចក្នុងលក្ខខណ្ឌ ដែលការស្នើសុំរបស់គេ បានត្រូវធ្វើឡើងជាមុន និង ស្របតាមបទដ្ឋានអន្តរជាតិ ។

៤. បទបញ្ជាកណ្តូធារកិច្ច ត្រូវមានចែងជាអាទិ៍ ÷

ក. ការចេញវិញ្ញាបនប័ត្រលើកលែងកណ្តធារកិច្ច ឱ្យមេបញ្ជាការនាវាដែលមានបទពិសោធន៍ ឬ បរិបាលនាវា ដែលមានចំណេះដឹងមូលដ្ឋានល្អ ក៏ដូចជាលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ ដែលត្រូវបំពេញ ដើម្បីទទួលវិញ្ញាបនប័ត្រលើកលែងនោះ

ខ. ការចាត់ចែងកណ្តធារកិច្ច ដែលរួមមានទាំងទីតាំងនៃស្ថានីយ៍កណ្តធារកិច្ច និងនីតិវិធីនៃការឡើងលើនាវា និងចុះពីនាវា

គ. ការលើកលែង ឬ ព្រំដែននៃសំណងទទួលខុសត្រូវ សម្រាប់សេវាកណ្តធារកិច្ច និងកណ្តធារ

ឃ. លក្ខណបច្ចេកទេស ដែលចាំបាច់សម្រាប់ការអនុវត្តគោលការណ៍ខាងលើ ដែលរួមមានទាំងនិយមន័យលំអិតនៃប្រភេទនាវា លក្ខណបច្ចេកទេសស្តីពីចំយោះគោន ការចាត់ថ្នាក់ទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ក៏ដូចជាវិធាន ព្រមទាំងលក្ខខណ្ឌ និងវិធានបន្ថែមទៀត

ង. ផ្នែកផងទៀត១នៃសេវាកណ្តធារកិច្ច ។

៥. បទបញ្ជាកណ្តធារកិច្ច ត្រូវកំណត់ឡើងដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ។ គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ត្រូវធ្វើសំណើសម្រាប់ការធ្វើឱ្យស៊ីសង្វាក់គ្នានៃបទបញ្ជាកណ្តធារកិច្ច ដែលត្រូវស្របនឹងបទដ្ឋាន និងទំលាប់អន្តរជាតិ ដែលមានការមទួលស្គាល់ជាទូទៅ ។

មាត្រា ១៩.. សមាជិកនាវិក

១. សមាជិកនាវិករបស់នាវា នៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ត្រូវប្រើប្រាស់លិខិតឆ្លងដែន ឬ ឯកសារធ្វើដំណើរប្រហាក់ប្រហែល ស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជារបស់ប្រទេសចុះបញ្ជី ។ សមាជិកនាវិកនៃនាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវប្រើប្រាស់លិខិតឆ្លងដែននាវិក ដែលមានការទទួលស្គាល់ជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ។

២. សមាជិកនាវិកនៃនាវារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ឬ របស់រដ្ឋទី៣ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យទាក់ទងជាមួយបន្ត្រីកុងស៊ុល ឬ តំណាងការទូតរបស់ខ្លួន សម្រាប់ដោះស្រាយបែបបទ ។

៣. សមាជិកនាវិកនៃនាវារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ឬ របស់រដ្ឋទី៣ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យឡើងគោក នៅក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅនៃនាវារបស់គេ នៅតាមកំពង់ផែ ឬ ចំណតរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀតនោះ ។

៤. នៅក្នុងករណីឈឺ សមាជិកនាវិកនៃនាវារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ឬ របស់រដ្ឋទី៣ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យស្ថិតនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ក្នុងរយៈពេលដែលចាំបាច់ សម្រាប់ការព្យាបាលជំងឺ ស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀតនោះ ។

៥. សមាជិកនាវិកនៃនាវារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ឬ របស់រដ្ឋទី៣ អាចចូលទៅក្នុងទឹកដីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត សម្រាប់គោលបំណងរួមកំលាំងនៅលើនាវា ឬ មាតុភូមិនិវត្តន៍ ឬ សម្រាប់មូលហេតុឯទៀត ដែលទទួលយកដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ក្រោយពីបានបំពេញនូវបែបបទរួចហើយ ដោយធានាថា បែបបទ

ទាំងនេះ មិនបង្អាក់ដល់ប្រតិបត្តិការធម្មតារបស់នាវា ដោយគ្មានការចាំបាច់ ។ សមាជិកនាវិក ដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែននាវិកសុពល ឬ ឯកសារធ្វើដំណើរប្រហាក់ប្រហែល ចេញឱ្យដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធ ហើយដែលកំពុងបំរើការងារនៅលើនាវាសមុទ្រ និង នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ឬ ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវបានលើកលែងពីទិដ្ឋាការចូល និងចេញ ។

មាត្រា ២០.- យុត្តាធិការព្រហ្មទណ្ឌ

១. នៅក្នុងអំឡុងពេលវត្តមានរបស់ខ្លួន នៅលើទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត បុគ្គលទាំងឡាយ នៅលើនាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ឬ ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលមានសញ្ជាតិនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ឬ រដ្ឋទី៣ ត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀតនោះ ។

២. យុត្តាធិការព្រហ្មទណ្ឌរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង មិនត្រូវដាក់ឱ្យអនុវត្តនៅលើនាវាសមុទ្រ ឬ នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលកំពុងប្រើប្រាស់ផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ដើម្បីចាប់ជនណាមួយ ឬ ដើម្បីធ្វើការស៊ើបអង្កេតពីបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលបានប្រព្រឹត្តនៅលើនាវានោះក្នុងអំឡុងដំណើរឆ្លងកាត់បានឡើយ វៀរលែងតែក្នុងករណីដូចខាងក្រោម ÷

ក. ប្រសិនបើផលវិបាកនៃបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌនោះ រាលដាលដល់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ

ខ. ប្រសិនបើបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌនោះ ជាប្រភេទបទល្មើស ដែលរំខានដល់សន្តិភាពរបស់ប្រទេស ឬ របៀបរៀបរយនៃប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គ

គ. ប្រសិនបើមានការស្នើសុំជំនួយពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ដោយមេបញ្ជាការនាវា ឬ បរិបាលនាវា ឬ ពីភ្នាក់ងារការទូត ឬ មន្ត្រីកុងស៊ុលនៃរដ្ឋម្ចាស់សញ្ជាតិនាវា

ឃ. ប្រសិនបើវិធានការទាំងនោះ ជាការចាំបាច់សម្រាប់ការបង្ក្រាបចរាចរណ៍ទំនិញហាមឃាត់ ឬ ទំនិញខុសច្បាប់ ដែលរួមមានថ្នាំញៀន ឬ សារធាតុធ្វើឱ្យវង្វេងស្មារតី វៀរលែងតែកំពុងដឹកតាមលិខិតអនុញ្ញាតនាំចេញសុពល ដែលបានចេញឱ្យដោយប្រទេសនាំចេញ នូវសព្វាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ ឬ សារធាតុវិទ្យុសកម្ម ។

៣. នៅក្នុងករណីដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី២ និងបើមានការស្នើសុំពីមេបញ្ជាការនាវា ឬ បរិបាលនាវា ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងពាក់ព័ន្ធ ត្រូវជូនដំណឹងទៅភ្នាក់ងារការទូត ឬ មន្ត្រីកុងស៊ុលរបស់រដ្ឋម្ចាស់សញ្ជាតិ នៅមុនពេលចាត់វិធានការណាមួយ និង ត្រូវសម្របសម្រួលឱ្យមានការទាក់ទងរវាងភ្នាក់ងារការទូត ឬ មន្ត្រីកុងស៊ុលនោះ ជាមួយនាវិករបស់នាវានោះ ។ នៅក្នុងករណីបន្ទាន់ ការជូនដំណឹងនេះ អាចធ្វើឡើងបាន នៅក្នុងពេលកំពុងចាត់វិធានការតែម្តង ។

៤. នៅក្នុងពេលពិចារណាអំពីរបៀប និង ទម្រង់ណាមួយ ដើម្បីធ្វើការចាប់ អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ត្រូវផ្តោតការយកចិត្តទុកដាក់លើផលប្រយោជន៍នាវាចរណ៍ ។

N

៥. បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ មិនប៉ះពាល់សិទ្ធិរបស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច នៅក្នុងការអនុវត្តច្បាប់ និងបទបញ្ជាធរមាននានា ដែលទាក់ទងនឹងគយ សុខភាពសាធារណៈ និងវិធានការត្រួតពិនិត្យទាំងឡាយលើសុវត្ថិភាពរបស់នាវា និងកំពង់ផែ កិច្ចការពារអាយុជីវិតមនុស្ស សន្តិសុខទំនិញ អន្តោប្រវេសន៍ ក៏ដូចជាការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់ និងការបំពុលបរិស្ថានឡើយ បើសិនជាវិធានការទាំងនោះ ចាត់ឡើងដោយការយកចិត្តទុកដាក់ល្អអំពីសេរីភាពនាវាចរណ៍ ដែលបានធានាដោយកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

មាត្រា ២១.- ការធានារ៉ាប់រងសំណងចំពោះភាគីទី៣

ម្ចាស់នាវានៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ក៏ដូចជាម្ចាស់នាវាបរទេស ត្រូវមានប័ណ្ណធានារ៉ាប់រង ឬ និរភ័យហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីធានាសំណងរបស់គេចំពោះភាគីទីពី ស្របតាមអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ច្បាប់ និងបទបញ្ជាទាំងឡាយ នៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ ។

មាត្រា ២២.- ជំនួយដល់នាវានៅក្នុងគ្រាអាសន្ន

១. ប្រសិនបើនាវា ចូលរួមនៅក្នុងស្ថានភាពគ្រាអាសន្ន ហើយមិនមានលទ្ធភាពដោះស្រាយស្ថានភាពនោះបាន មេបញ្ជាការនាវា ឬ បរិបាលនាវា ត្រូវជូនដំណឹងអំពីអង្គហេតុនេះ ទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចមូលដ្ឋាន ។ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចមូលដ្ឋាននេះ ត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីផ្តល់ជំនួយដល់នាវា ក៏ដូចជាសមាជិកនាវិក អ្នកដំណើរ និង ទំនិញនៅលើនាវា និង ត្រូវជូនព័ត៌មានជាបន្ទាន់ទៅតំណាងការទូត និង អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋម្ចាស់សញ្ជាតិនាវា ឬ រដ្ឋដែលជាកន្លែងនាវាត្រូវបានចុះបញ្ជី ។

២. នៅក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ ដែលនាវាកំពុងបង្ខំចិត្តឱ្យបោះយុថ្កានៅក្រៅតំបន់អនុញ្ញាត មេបញ្ជាការនាវា ឬ បរិបាលនាវា ត្រូវរាយការណ៍អំពីទីតាំងរបស់នាវា ទៅអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ។

៣. នៅក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ ដែលភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង មិនមានសមត្ថភាពរុករក និង សង្គ្រោះគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីឱ្យសមស្របនឹងស្ថានភាពគ្រាអាសន្ន ដែលកំពុងប៉ះពាល់ដល់នាវានៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ឬ រដ្ឋទីពី ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងនោះ អាចអនុញ្ញាតឱ្យភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ឬ ប្រទេសទីពីនោះ នាំយកមកក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងនោះ នូវអ្នកផ្តល់សេវាបន្ថែម ឧបករណ៍ និងសម្ភារៈនានា សម្រាប់គោលបំណងរុករក និងសង្គ្រោះ ។

៤. នៅក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ ដែលទំនិញ ត្រូវបានសង្គ្រោះ លើកដាក់ និងរក្សាទុកនៅលើច្រាំង ម្ចាស់ទំនិញ ត្រូវចេញសងលើការចំណាយ ដែលបានធ្វើឡើងសម្រាប់ការរក្សាទុកទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានជួយសង្គ្រោះនោះ ស្របតាមច្បាប់ជាធរមាននៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ។

៥. នៅក្នុងករណី ដែលបុគ្គលនៅលើនាវា ត្រូវរងរបួស ឬ មានជំងឺ ជំនួយសង្គ្រោះបឋម ត្រូវផ្តល់ឱ្យដោយអាជ្ញាបានសបត្ថកិច្ច ស្របតាមបទដ្ឋាន និងបទបញ្ជាមូលដ្ឋាន និងអន្តរជាតិ ។

ជំពូកទី គ
ការបង់ថ្លៃ ពន្ធ និង ថ្លៃឈ្នួល

មាត្រា ២៣.- តារាងតម្លៃ

១. ពុំមានការបង់ថ្លៃប្រភេទណាមួយ អាចត្រូវប្រមូលនៅទីណាមួយ តាមផ្លូវទឹកនិយតកម្ម តាមកំពង់ផែ និងចំណត ក្រៅតែអំពីការបង់ថ្លៃសមាមាត្រនៅក្នុងប្រភេទជាការចំណាយ សម្រាប់សេវាយថាប្រភេទ ដែលត្រូវផ្តល់ឱ្យដោយប្រសិទ្ធភាពដល់នាវានោះឡើយ ។ ការបង់ថ្លៃទាំងនេះ ត្រូវមានការិតទាប ។

២. ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់កថាខ័ណ្ឌទី១ នាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវចេញចំណាយលើថ្លៃឈ្នួលបែបបទ ថ្លៃឈ្នួលប្រឡាយ ហើយនៅក្នុងករណីប្រើប្រាស់សេវាកណ្ដូធារកិច្ច ត្រូវចេញចំណាយលើថ្លៃឈ្នួលកណ្ដូធារកិច្ច ។

៣. ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់កថាខ័ណ្ឌទី១ នាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវចេញចំណាយលើថ្លៃឈ្នួលបែបបទ ថ្លៃឈ្នួលប្រឡាយ ថ្លៃឈ្នួលចំណុះតោន ហើយនៅក្នុងករណីប្រើប្រាស់សេវាកណ្ដូធារកិច្ច ត្រូវចេញចំណាយលើថ្លៃឈ្នួលកណ្ដូធារកិច្ច ។

៤. នាវា ដែលប្រើប្រាស់ផ្លូវទឹកនិយតកម្ម មិនត្រូវទទួលចេញសងលើការបង់ថ្លៃផ្សេងៗ ពន្ធ ឬ ថ្លៃឈ្នួលណាមួយក្រៅតែអំពីការបង់ថ្លៃ ពន្ធ និងថ្លៃឈ្នួល ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី២ និងទី៣ឡើយ ។

៥. តារាងតម្លៃនៃថ្លៃឈ្នួល ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី២ និងទី៣ ត្រូវអនុម័តដោយអាជ្ញាមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជានៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ ។ គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ត្រូវ ÷

ក. ពិនិត្យជាទៀងទាត់ និងយ៉ាងតិចមួយឆ្នាំម្តង លើតារាងតម្លៃ និងលើកសំណើសម្រាប់ការធ្វើឱ្យស៊ីសង្វាក់គ្នាទៅភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ហើយតារាងតម្លៃដែលកំពុងនៅជាធរមាន នៅពេលចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ត្រូវប្រើប្រាស់ជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ការកែប្រែជាលើកដំបូង ។

ខ. ពិភាក្សាលើសំណើសម្រាប់ដាក់បញ្ចូលនូវអត្រាជាប្រយោជន៍បន្ថែមសម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់ទៀងទាត់ ដូចជាការបញ្ចុះតម្លៃ ឬ អត្រាតម្លៃទាបរយៈពេលខ្លះ ។

៦. ការបង់ថ្លៃទាំងឡាយ ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រានេះ រួមទាំងអត្រានៃការបង់ថ្លៃ និងវិធីអនុវត្តការបង់ថ្លៃ ត្រូវធ្វើឡើងតាមរបៀបមួយ ដើម្បីចៀសវាងការត្រួតពិនិត្យលំអិតលើទំនិញ វៀរលែងតែក្នុងករណីនៃការសង្ស័យលួចបន្លំ ឬ ការបំពានលើបទបញ្ជា និង ដើម្បីជួយសម្រួលដំណើរទៅមករបស់នាវាឱ្យបានឆាប់រហ័ស និងមានប្រសិទ្ធភាព ព្រមទាំងជួយសម្រួលដល់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងចរាចរជាទូទៅ ។

៧. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវធានាថា ការប្រមូលពន្ធអាករ និងការបង់ចំណាយផ្សេងទៀត ដែលមិនអាស្រ័យទីងប្រភេទ ឬ តម្លៃរបស់វា ធ្វើឡើងដោយអនុលោមយ៉ាងតឹងរ៉ឹងតាមតារាងតម្លៃស្របច្បាប់ តាមច្បាប់ និងបទបញ្ជារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ។

មាត្រា ២៤.- ការលើកលែងពីពន្ធអាករនាំចូល

ទំនិញខាងក្រោម ត្រូវបានលើកលែងពីពន្ធអាករនាំចូល នៅពេលនាំចូលមកក្នុងទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ÷

១. ប្រេងឥន្ធនៈ និងប្រេងបាត សម្រាប់ស្តុកនៅក្នុងធុងប្រេងរបស់ម៉ាស៊ីននាវាសមុទ្រ និង នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស តាមបរិមាណនៅក្នុងតារាងចំណុះនៃស្តង់ដារបច្ចេកទេសរបស់ប្រទេសម្ចាស់សញ្ជាតិនាវា ។

២. គ្រឿងបន្លាស់ ដែលត្រូវប្រកាសនៅពេលចូល ដែលប្រើប្រាស់ជាគ្រឿងបម្រុងជំនួស ឬ គ្រឿងខូច ដែលបានយកចេញពីនាវា និង ឧបករណ៍ចាំបាច់ផ្សេងទៀត សម្រាប់គោលបំណងនៃការជួសជុលនាវា នៅក្នុងអំឡុងពេលដឹកជញ្ជូន ។

៣. ភារវត្ថុ វត្ថុផ្ទាល់ខ្លួន របស់របរ និងសំភារៈរបស់សមាជិកនាវិក ស្របតាមបទបញ្ជារបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងពាក់ព័ន្ធ ។

មាត្រា ២៥.- រូបិយប័ណ្ណអាចប្តូរបាន

ប្រាក់ចំណូល ដែលកើតចេញពីសេវានាវា ឬ សេវាពាក់ព័ន្ធឯទៀតៗ ដែលផ្តល់ឱ្យដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៅអ្នកប្រើប្រាស់សេវានៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត ត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តន៍ តាមរូបិយប័ណ្ណអាចប្តូរបានដោយសេរី ដែលបានទទួលយកទៅវិញទៅមករវាងភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងពីរ ។ ប្រាក់ចំណូលនេះ អាចត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ធ្វើការចំណាយនៅក្នុង ឬ ត្រូវផ្ទេរពីប្រទេសនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយដោយសេរី ។

ជំពូកទី ៣

ការគ្រប់គ្រងបច្ចេកទេសផ្លូវទឹក

មាត្រា ២៦.- ភារកិច្ចទូទៅ ទាក់ទងនឹងការថែរក្សា និង សញ្ញាជំនួយនាវាចរណ៍

ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ ត្រូវថែរក្សាឱ្យមានរបៀបរៀបរយលើផ្លូវទឹកនិយតកម្មនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន និងត្រូវផ្តល់ ព្រមទាំងថែរក្សាសញ្ញាជំនួយនាវាចរណ៍គ្រប់គ្រាន់ យ៉ាងហោចណាស់ នៅលើគន្លងផ្លូវទាំងមូលនៃផ្លូវឆ្លងកាត់ ដើម្បីបង្កលក្ខណៈងាយស្រួលឱ្យនាវា ធ្វើដំណើរជាអចិន្ត្រៃយ៍ ទាំងពេលថ្ងៃ និងពេលយប់ ។

មាត្រា ២៧.- លក្ខខណ្ឌប្រតិបត្តិការ និងបច្ចេកទេសអប្បបរមា

ផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃសំណើរបស់គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវអនុម័តលើលក្ខខណ្ឌប្រតិបត្តិការ និងបច្ចេកទេសលំអិត សម្រាប់ផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ។

លក្ខខណ្ឌទាំងនេះ ត្រូវចែងអំពីបទដ្ឋានអប្បបរមា សម្រាប់ការថែរក្សា និងការកែលំអផ្លូវនាវាចរណ៍ ជាអាទិ៍ ទំហំ សមត្ថភាព និង/ឬ ជម្រៅស៊ីទឹករបស់នាវា ព្រមទាំងត្រូវកំណត់បញ្ជាក់អំពីលំហ រួមទាំងលំហខ្យល់ នៅក្រោមស្ពាន ។

មាត្រា ២៨.- ការហាមឃាត់ធ្វើឱ្យខូចលទ្ធភាពនាវាចរណ៍ និងការតម្រូវឱ្យយកចេញនូវភាពរាំងស្ទះ

ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវទប់ស្កាត់រាល់ការអនុម័តដាក់ចេញនូវវិធានការ ឬ បទបញ្ញាណាមួយ ដែលអាចធ្វើឱ្យខូចដោយផ្ទាល់ ឬ ដោយប្រយោលដល់លទ្ធភាពនាវាចរណ៍ ឬ ដែលអាចធ្វើឱ្យលទ្ធភាពនាវាចរណ៍ ជួបការលំបាកខ្លាំងឡើងៗជាអចិន្ត្រៃយ៍ ហើយត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានាជាបន្ទាន់ ដើម្បីយកចេញនូវភាពរាំងស្ទះ និង ភាពគ្រោះថ្នាក់នានាដល់នាវាចរណ៍ ។

មាត្រា ២៩.- ការកំណត់ផ្លូវផ្សេងទៀត

នៅក្នុងករណីនៃការបិទផ្លូវ ឬ ឧបសគ្គនៅលើផ្លូវនាវាចរណ៍ នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ភាគីនោះ ត្រូវបើកផ្លូវណាមួយផ្សេងទៀត ដែលសមស្របសម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនជាបន្ទាន់ ដើម្បីធានាឱ្យមានការអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍ដោយគ្មានការអាក់ខាន និង ត្រូវចាត់រាល់វិធានការ ដើម្បីស្តារឡើងវិញនូវលទ្ធភាពនាវាចរណ៍នៅលើផ្លូវធម្មតា ។ នៅក្នុងករណីដាក់ផ្លូវថ្មីឱ្យប្រើប្រាស់ជំនួសផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ផ្លូវថ្មីទាំងនេះ ត្រូវមានយ៉ាងហោចណាស់ នូវបរិបទលក្ខណៈចំពោះនាវាចរណ៍ ដូចគ្នានឹងផ្លូវទឹកនិយតកម្មចាស់ដែរ និងត្រូវចាត់ទុកថា ជាផ្លូវទឹកនិយតកម្ម នៅក្នុងអត្ថន័យនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងត្រូវស្ថិតនៅពេញលេញក្នុងវិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣០.- កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអំពីការថែរក្សាកែលំអ និងសញ្ញាជំនួយនាវាចរណ៍

ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ ក្នុងគោលបំណងថែរក្សា និងកែលំអលទ្ធភាពនាវាចរណ៍នៃផ្លូវទឹកនិយតកម្ម និង ការវិនិយោគចាំបាច់នានា ដែលទាក់ទងនឹងផ្លូវទឹកនេះ ។ ដោយឡែក ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវ ៖

ក. ថែរក្សាផ្លូវទឹកនិយតកម្ម នៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ដើម្បីឆ្លើយតបនឹងលក្ខខណ្ឌបច្ចេកទេស ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៧ ។

ខ. សហការគ្នា ក្នុងគោលបំណងកែលំអប្រឡាយ និងសញ្ញាជំនួយនាវាចរណ៍ ដោយផ្តល់អាទិភាពទៅលើផ្លូវឆ្លងកាត់ ។

គ. ស្វែងរកការគាំទ្រផ្នែកបច្ចេកទេស ហិរញ្ញវត្ថុ និង ការគាំទ្រឯទៀតៗ ពីគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និង ពីអង្គការ និងប្រទេសនានា ។

ជំពូកទី ៤

គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ

មាត្រា ៣១.- ការបង្កើតគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ

បង្កើតគណៈកម្មាធិការ ដែលមានសមាសភាព ជាតំណាងនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង និង មានឈ្មោះថា គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ។

មាត្រា ៣២.- ភារកិច្ចទូទៅរបស់គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ

គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ត្រូវទទួលខុសត្រូវដូចខាងក្រោម ÷

ក. ធានាអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្នឱ្យរលូន និង ផ្តល់ជាវិភាគទានយ៉ាងសកម្ម ដល់ការសម្រេចគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ខ. កែលំ និង ធ្វើឱ្យស៊ីសង្វាក់គ្នានូវបទបញ្ជា និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងទៀត១ ដែលនៅក្នុងនោះ សេរីភាពនាវាចរណ៍ត្រូវបានអនុវត្ត ។

គ. ជំរុញ និង ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង នៅលើបញ្ហានានា ដែលទាក់ទងនឹងនាវាចរណ៍ នៅក្នុងប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គ និងសកម្មភាពពាក់ព័ន្ធនានា ។

ឃ. ទទួលអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

មាត្រា ៣៣.- ភារកិច្ចដោយឡែករបស់គណៈកម្មាធិការ

១. ក្នុងគោលបំណងនៃការធ្វើឱ្យស៊ីសង្វាក់គ្នាលើច្បាប់ វិធាន និង បទបញ្ជា និង ការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍នៅក្នុងប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គ គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ត្រូវលើកសំណើនានា សម្រាប់ការអនុម័ត ហើយបើចាំបាច់ សម្រាប់ការកែប្រែ ដែលនឹងធ្វើឡើងដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ÷

ក . វិធាន និងបទបញ្ជា សម្រាប់នាវាចរណ៍ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និង ការចៀសវាងនូវការប៉ះទង្គិច (រួមមានទាំងវិធានផ្លូវថ្នល់) ។

ខ. បទបញ្ជាកណ្តាលរកិច្ច ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៨ ។

គ. តារាងតម្លៃថ្លៃឈ្នួល ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៣ និង លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធ ។

ឃ. វិធាន និងបទបញ្ជាស្តីពីសញ្ញាជំនួយនាវាចរណ៍ ។

ង. វិធាន និងបទបញ្ជាស្តីពីសេវាចរាចរណ៍នាវា ។

ច. វិធាន និងបទបញ្ជាស្តីពីការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ។

ឆ. វិធាន និងបទបញ្ជាស្តីពីសេវារុករក និងសង្គ្រោះ និងការផ្តល់សមត្ថភាពសង្គ្រោះគ្រប់គ្រាន់ ។

ជ. ផែនការទប់ស្កាត់ការបំពុលឆ្លងកាត់ព្រំដែន និងទប់ទល់នឹងគ្រោះអាសន្ន ដែលត្រូវសម្របសម្រួល ។

ឈ. វិធាន និងបទបញ្ជាស្តីពីការស៊ើបអង្កេតគ្រោះថ្នាក់នាវា ។

៣. បទបញ្ញាបច្ចេកទេសស្តីពីការពិនិត្យអង្កេតផ្លូវទឹក និងនាវា ។

៤. វិធាន និងបទបញ្ញា ដែលចែងអំពីស្តង់ដារបណ្តុះបណ្តាលជាទូទៅ និង ស្តីពីការចេញវិញ្ញាបនប័ត្រ ។

៥. វិធាន និងបទបញ្ញាស្តីពីការប្រើប្រាស់ និងប្រតិបត្តិការនៃអង្គបណ្តែត ។

៦. វិធានឯទៀតៗ ដែលចាំបាច់ ។

២. បទបញ្ញាអនុវត្តន៍ ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ ត្រូវអនុលោមទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន អនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ក៏ដូចជាស្តង់ដារអន្តរជាតិ ដែលមានការទទួលស្គាល់ជាទូទៅ ។

៣. គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ក៏ត្រូវទទួលខុសត្រូវផងដែរ ដូចខាងក្រោម ÷

ក. ផ្តល់អនុសាសន៍ចំពោះអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ក្នុងគោលបំណងប្រតិបត្តិតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង បទបញ្ញាអនុវត្តន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ខ. ស៊ើបអង្កេត និងលើកសំណើអំពីការបើកឱ្យប្រើប្រាស់ច្រកទ្វារព្រំដែនបន្ថែម ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៦ ។

គ. ស៊ើបអង្កេត និងលើកសំណើអំពីការបើកឱ្យប្រើប្រាស់កំពង់ផែ ចំណត និងក្រុមកំពង់ផែ ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៧ ។

ឃ. ស៊ើបអង្កេត និងលើកសំណើអំពីការធ្វើវិសោធនកម្ម និងការកែប្រែផែនទីផ្លូវទឹក ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៨ ។

ង. បង្កើតនិងលើកសំណើអំពីលក្ខខណ្ឌប្រតិបត្តិការ និងបច្ចេកទេសអប្បបរមាដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា២៧ ។

ច. មទួលការទំនាក់ទំនងពីភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ពាក់ព័ន្ធនឹងផែនការ គម្រោង ឬ វិធានការថែរក្សា កែលំអ និង វិនិយោគ ដែលបានរៀបចំឡើង ឬ ធ្វើឡើងដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ។

ឆ. ទទួលការស្នើសុំ សំណើ អនុសាសន៍ និងបណ្តឹងនានា ពីអាជ្ញាធរសាធារណៈ នីតិបុគ្គល ក្រុមហ៊ុន ឬ អង្គភាពស្របច្បាប់ឯទៀតៗ គ្រប់សញ្ជាតិ ដែលរួមមានទាំងតំណាងនានានៃបរទេស ដែលប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គ ហើយបើមានការស្នើសុំរបស់ភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ចូលរួមក្នុងសវនាការ ជាមួយអាជ្ញាធរ នីតិបុគ្គល ក្រុមហ៊ុន ឬ អង្គភាពស្របច្បាប់ទាំងនោះ និងដោះស្រាយនូវបញ្ហានានា តាមវិធីសមស្របបំផុត ។

ជ. សហការជាមួយគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និង គណៈកម្មាធិការជាតិមេគង្គ ។

ឈ. លើកសំណើធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បើចាំបាច់ ។

មាត្រា ៣៤.- ការរៀបចំស្ថាប័នរបស់គណៈកម្មាធិការ

១. គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ មានសមាសភាព ÷

ក. ក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ មានសមាសភាពរដ្ឋមន្ត្រី ១(មួយ)រូប ឬ តំណាងរបស់រដ្ឋមន្ត្រី ១(មួយ)រូប នៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ ដែលជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងនាវាចរណ៍ ។

ខ. គណៈកម្មការ មានសមាសភាពសមាជិក ៣(បី)រូប ដែលតែងតាំងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ ដែលនៅក្នុងសមាសភាពនោះ យ៉ាងហោចណាស់ មានថ្នាក់អគ្គនាយក ១(មួយ)រូប ។

គ. ក្រុមការងារ មានសមាសភាពតំណាងនានា ដែលតែងតាំងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ដែលជាអ្នកមានបទពិសោធន៍ អំពីបញ្ហានានាស្របទៅតាមក្រុមការងារពាក់ព័ន្ធ ។

ឃ. ក្រុមពិគ្រោះយោបល់ដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក មានតំណាងនានា ដែលតែងតាំងឡើងដោយសមាគមដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹកពាក់ព័ន្ធ ។

២. យោងតាមការសម្រេចយល់ព្រមជាមុន ឬ ការសម្រេចយល់ព្រមជាបន្ទាប់ ដោយរដ្ឋាភិបាលនីមួយៗ ដែលត្រូវបានស្នើសុំតាមពេលវេលាកំណត់ ក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ ត្រូវមានអំណាចដើម្បី ÷

ក. រៀបចំ និងអនុម័តបទបញ្ជាអនុវត្តន៍ ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

ខ. ធ្វើការសម្រេចតាមផ្លូវច្បាប់ណាមួយ ជាប្រភេទបញ្ញត្តិទូទៅ ឬ និយតកម្ម ដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

៣. គណៈកម្មការ ត្រូវទទួលខុសត្រូវដូចខាងក្រោម ÷

ក. រៀបចំការសម្រេចនានា ដែលនឹងត្រូវសម្រេចដោយក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ ។

ខ. ចេញអនុសាសន៍ ដូចមានចែងនៅក្នុងចំណុច ក កថាខណ្ឌទី៣ មាត្រា ៣៣ ។

គ. ដោះស្រាយជាមួយភាគីទី៣ ដូចមានចែងនៅក្នុងចំណុច ខ និង ជ កថាខណ្ឌទី៣ មាត្រា ៣៣ ។

ឃ. ចេញគោលការណ៍ណែនាំ និងអនុសាសន៍ ស្តីពីទំលាប់អនុវត្តល្អអំពីផ្នែកទាំងអស់នៃនាវាចរណ៍នៅក្នុងប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គ ។

ង. ធ្វើការសម្រេចនានា នៅក្នុងករណីនីមួយៗ ដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ។

ច. ចាត់វិធានការដែលចាំបាច់ ដើម្បីធានាឱ្យមានការអនុវត្តសេរីភាពនាវាចរណ៍ និងទប់មល់នឹងភាពរាំងស្ទះដល់នាវាចរណ៍ ។

៤. ក្រុមការងារ ត្រូវទទួលខុសត្រូវរៀបចំ និងសម្របសម្រួលកិច្ចការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ និងគណៈកម្មការ ព្រមទាំងកិច្ចការឯទៀតៗ ដែលក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ ឬ គណៈកម្មការ ប្រគល់ឱ្យ ។

៥. ក្រោយការស្នើសុំ ឬ ដោយគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ ក្រុមពិគ្រោះយោបល់ដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក ត្រូវលើកអនុសាសន៍ ទៅអង្គភាពនានានៃគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ។

៦. នៅកិច្ចប្រជុំលើកទី១របស់ខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ ត្រូវអនុម័តបទបញ្ជា ដែលចែងអំពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ។

ជំពូកទី ៥
ដំណោះស្រាយវិវាទ

មាត្រា ៣៥.- ការចរចា

ភាពខ្វែងគ្នាណាមួយ ដែលអាចកើតមានឡើងនៅក្នុងការបកស្រាយ ឬ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ត្រូវដោះស្រាយគ្នាតាមការចរចា និងការពិគ្រោះយោបល់ នៅក្នុងគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលនាវាចរណ៍មេគង្គ ។ ប្រសិនបើភាពខ្វែងគ្នា នៅតែមិនអាចដោះស្រាយបាន ត្រូវលើកយកបញ្ហានោះទៅដោះស្រាយនៅថ្នាក់រដ្ឋាភិបាលនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ។

មាត្រា ៣៦.- មជ្ឈត្តការ

វិវាទ ទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលមិនអាចដោះស្រាយបានតាមមាត្រា ៣៥ ឬ វិវាទទាក់ទងនឹងអនុសញ្ញាដែលកំពុងអនុវត្តឯទៀត១ រវាងភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលទាក់ទងនឹងបញ្ហាដែលជាកម្មវត្ថុនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ត្រូវដាក់បញ្ជូនទៅមជ្ឈត្តការ ស្របតាមគោលការណ៍នៃច្បាប់អន្តរជាតិ ។

ជំពូកទី ៦
អវសានបញ្ញត្តិ

មាត្រា ៣៧.- ការចូលជាធរមាន

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមាន នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹងចុងក្រោយ ដែលចេញដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលថា នីតិវិធីច្បាប់ ដែលតម្រូវឱ្យមានតាមច្បាប់ជាតិរបស់គេ ត្រូវបានបំពេញចប់សព្វគ្រប់ ។

២. នៅពេលចុះហត្ថលេខាភ្លាម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដាក់ឱ្យអនុវត្តជាបណ្ដោះអាសន្ន រហូតដល់ចប់នីតិវិធីដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ ។

មាត្រា ៣៨.- រយៈពេល

កិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន ត្រូវមានសុពលភាព នៅក្នុងរយៈពេល ៥(ប្រាំ)ឆ្នាំ និងត្រូវមានសុពលភាពឡើងវិញដោយឯកឯងសម្រាប់រយៈពេល ៥(ប្រាំ)ឆ្នាំបន្ទាប់ទៀត វៀរលែងតែត្រូវបានបញ្ចប់ដោយភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាមរយៈលិខិតការទូត នៅក្នុងរយៈពេល ៦(ប្រាំមួយ)ខែ នៅមុនពេលផុតកំណត់នៃរយៈពេល ៥(ប្រាំ)ឆ្នាំបច្ចុប្បន្ន ។

មាត្រា ៣៩.- ការកែប្រែ ការធ្វើវិសោធនកម្ម និង ការកែលំអ

១. ប្រសិនបើភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាង ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅភាគីកិច្ចព្រមព្រៀងម្ខាងទៀត អំពីបំណងរបស់ខ្លួន ដើម្បីចាប់ផ្ដើមការចរចា ដើម្បីកែប្រែ ធ្វើវិសោធនកម្ម ឬ កែលំអកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ការចរចានេះ ត្រូវចាប់ផ្ដើមធ្វើឡើងនៅក្នុងរយៈពេល ៦(ប្រាំមួយ)ខែ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលការជូនដំណឹងនោះ ។

៧. សេចក្តីសម្រេចខាងក្រោមនេះ ត្រូវធ្វើឡើងនៅក្នុងលិខិតុបករណ៍របស់រដ្ឋមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលនឹងត្រូវចូលជាធរមានភ្លាម ÷

ក. សេចក្តីសម្រេច ដើម្បីដាក់បន្ថែមផ្លូវទឹកទៅក្នុងបញ្ជីផ្លូវទឹកនិយតកម្ម ដូចមានចែងនៅក្នុងចំណុច ១ កថាខ័ណ្ឌទី១ មាត្រា ២ ។

ខ. សេចក្តីសម្រេច ដើម្បីប្រកាសអំពីការបើកប្រើប្រាស់ច្រកទ្វារព្រំដែនបន្ថែម ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី២ មាត្រា ៦ ។

គ. សេចក្តីសម្រេច ដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្ម កែប្រែ ឬ ជំនួសផែនទី ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី២ មាត្រា ៨ ។

ធ្វើនៅ រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៩ ជា២(ពីរ)ច្បាប់ ជាភាសាវៀតណាម ភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេស ដែលអត្ថបទទាំងអស់ មានតម្លៃគតិយុត្តិស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការខ្វែងគ្នានៅក្នុងការបកស្រាយ នោះភាសាអង់គ្លេស ត្រូវចាត់ទុកជាបានការ ។

ក្នុងនាមរាជរដ្ឋាភិបាល
កម្ពុជា

ម៉ុម ស៊ីមុន
រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ក្នុងនាមរដ្ឋាភិបាល
នៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ឡេ ម៉ាញ់ហ៊ុង
អនុរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

ឧបសម្ព័ន្ធ A

បញ្ជីផ្លូវទឹកនិយតកម្ម និង ផ្លូវឆ្លងកាត់

១. ផ្លូវទឹកនិយតកម្មនៅប្រទេសកម្ពុជា

លេខកំណាត់ផ្លូវ មានបង្ហាញនៅក្នុងផែនទីផ្លូវទឹកក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B	ឈ្មោះផ្លូវទឹក	ចំណុចដើម-ចំណុចចប់	ប្រវែង (គ.ម)
1 a	បឹងទន្លេសាប	ចុងឃ្នៀស-កំពង់ឆ្នាំង	១៥២
1 b	ទន្លេសាប	កំពង់ឆ្នាំង-ភ្នំពេញ	១០០
1 c	ទន្លេមេគង្គ	ភ្នំពេញ-ច្រកទ្វារព្រំដែនក្អមសំណ	១០២
2	ទន្លេមេគង្គ	កំពង់ចាម-ភ្នំពេញ	១០៦

២. ផ្លូវទឹកនិយតកម្មនៅប្រទេសវៀតណាម

លេខកំណាត់ផ្លូវ មានបង្ហាញនៅក្នុងផែនទីផ្លូវទឹកក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B	ឈ្មោះផ្លូវទឹក	ចំណុចដើម-ចំណុចចប់	ប្រវែង (គ.ម)
1 a	ទន្លេមេគង្គ/ទៀន	ច្រកទ្វារព្រំដែនវិញស៊ឿង/ក្អមសំណ-ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកតានចាវ	១២.៣
1 b	ទន្លេមេគង្គ/ទៀន	ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកតានចាវ-ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកគេងថាប់ម៉ុយលេខ២	៥៦.៣
1 c	ទន្លេមេគង្គ/ទៀន	ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកតានចាវ-ចំណុចប្រសព្វទន្លេវ៉ាមណាវ	២៣.៥
1 d	ទន្លេមេគង្គ/ទៀន	ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកគេញថាប់ម៉ុយលេខ១-ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកវ៉ាច់គីហុន	១១២.៩
1 e	ទន្លេមេគង្គ/ទៀន	ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកវ៉ាច់គីហុន-សមុទ្រ	៤១.១
2a.1	ទន្លេវ៉ាមណាវ	ចំណុចប្រសព្វទន្លេមេគង្គ/ទៀន-	៦.៥

		ចំណុចប្រសព្វទន្លេបាសាក់/ហូវ	
2a.2	ទន្លេបាសាក់/ហូវ	ចំណុចប្រសព្វវ៉ាមណាវ-កំពង់ផែកាន់ថឺ	៦៨
2a.3	ទន្លេបាសាក់/ហូវ	កំពង់ផែកាន់ថឺ-សមុទ្រ (ពោង០)	១១៧.៨
2b.1	ព្រែកជីកតានចូវ	ចំណុចប្រសព្វទន្លេមេគង្គ/ទៀន-ចំណុចប្រសព្វទន្លេបាសាក់/ហូវ	៩.៥
2b.2	ទន្លេបាសាក់/ហូវ	ចំណុចប្រសព្វព្រែកជីកតានចូវ-ចំណុចប្រសព្វព្រែកវ៉ាមណាវ	៣៩.៥
3a.1	គេញចាប់ម៉ីយលេខ១	ចំណុចប្រសព្វទន្លេមេគង្គ/ទៀន-ទន្លេវ៉ាមកូតី	៩០.៥
3a.2	ទន្លេវ៉ាមកូតី	គ.មលេខ៤៣-គ.ម៨២	៣៩
3a.3	គេញធូធូ	ចំណុចប្រសព្វទន្លេវ៉ាមកូតី-ចំណុចប្រសព្វវ៉ាមកូដុង	១០.៥
3a.4	មន្លេវ៉ាមកូដុង	គ.ម១០៥-គ.ម១០៨	៣
3a.5	ទន្លេបេនលុក-ចឺដេម	ចំណុចប្រសព្វវ៉ាអកូដុង-ចំណុចប្រសព្វគេញដូយ	២០
3a.6	គេញដូយ	ចំណុចប្រសព្វទន្លេចឺដេម-ចំណុចប្រសព្វវ៉ាច់អុងឡឺន	៨.៥
3a.7	គេញតេ	ចំណុចប្រសព្វអុនឡឺន-ទីក្រុងហូជីមិញ	៤.៥
3b.1	គេញចឺហ្គាវ	វ៉ាច់គីហឺន-វ៉ាច់ឡា	២៨
3b.2	ទន្លេវ៉ាមណាវ	គ.ម៨-គ.ម១៨	១០
3b.3	គេញឡឿកម៉ាន	ចំណុចប្រសព្វទន្លេវ៉ាមកូ-ចំណុចប្រសព្វទន្លេកានយឹក	២
3b.4	ទន្លេកានយឹក	ចំណុចប្រសព្វគេញណុកម៉ាន-គ.ម ០	២២
3b.5	គេញកាយខ	គ.ម ៣+៥០០ម-គ.ម០	៣.៥
3b.6	វ៉ាច់អុងឡឺន	គេញកាយខ-ចំណុចប្រសព្វគេញតេ	៥
3b.7	គេញតេ	ចំណុចប្រសព្វវ៉ាច់អុងឡឺន-ទីក្រុង	៤.៥

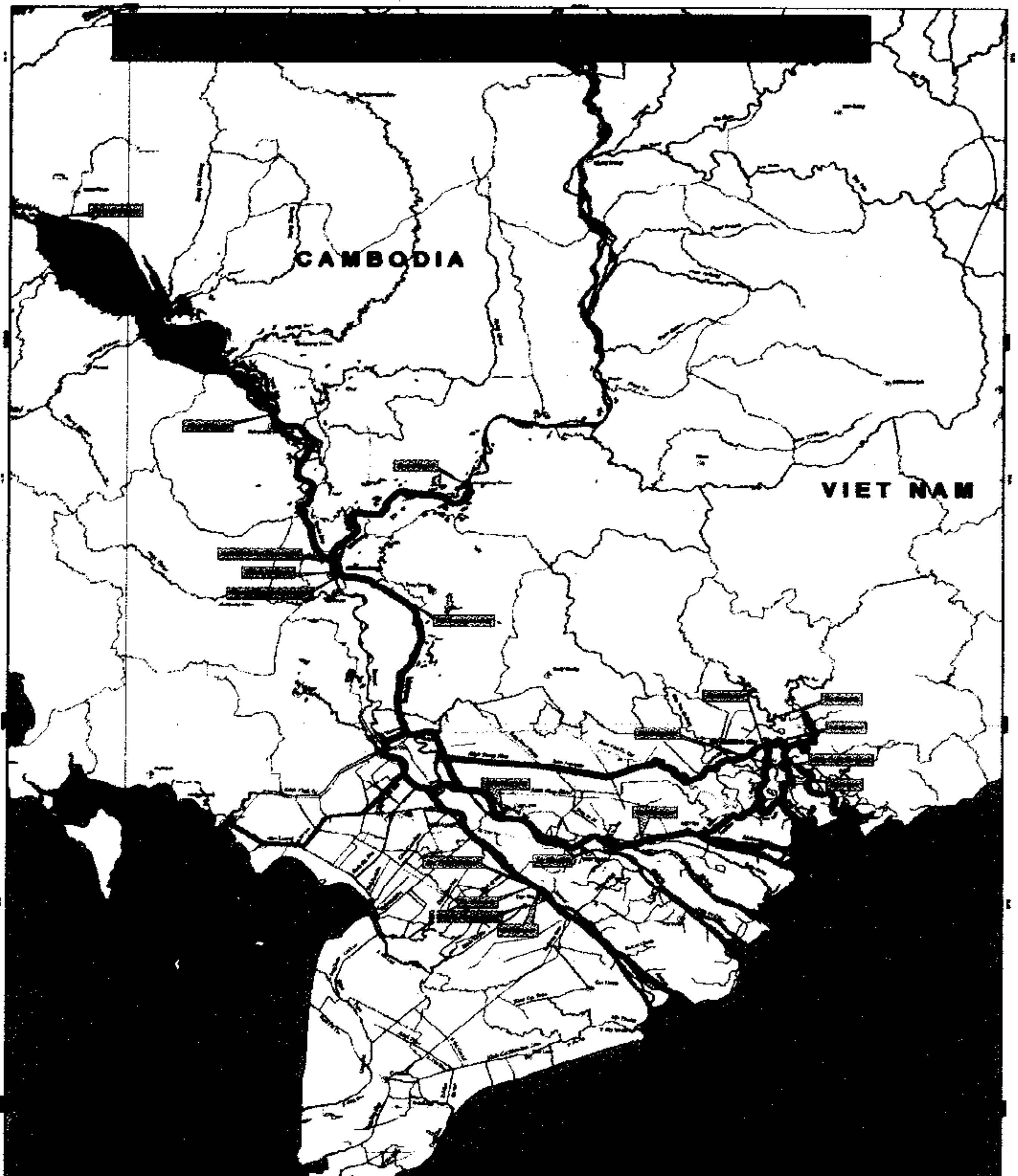
		ហូជីមិញ	
3c.1	ទន្លេវ៉ាមកូ	វ៉ាច់ឡា-ចំណុចប្រសព្វទន្លេសយរ៉ាប់	២៤
3c.2	ទន្លេស្វាយរ៉ាប់	ចំណុចប្រសព្វទន្លេវ៉ាមកូ-ចំណុចប្រសព្វញ៉ាបែ (ទន្លេសាយហ្គន)	២០
3c.3	ទន្លេសាយហ្គន	ចំណុចប្រសព្វញ៉ាបែ (ទន្លេសាយហ្គ) -កំពង់ផែក្រុងហូជីមិញ	១៣
3d.1	មាត់ពាម	ចំណុចប្រសព្វទន្លេមេគង្គ/ទៀន-ពាមទន្លេសយរ៉ាប់	២០
3d.2	ទន្លេសយរ៉ាប់	ពាមទន្លេសយរ៉ាប់-ចំណុចប្រសព្វគេញណុកម៉ាន	១៦
3c.2	ទន្លេសយរ៉ាប់	ចំណុចប្រសព្វគេញណុកម៉ាន-ចំណុចប្រសេព្វសាយហ្គន	២០
3c.3	ទន្លេសាយហ្គន	ចំណុចប្រសព្វសយរ៉ាប់-កំពង់ផែទីក្រុងហូជីមិញ	១៣
3d.1	មាត់ពាម	មាត់ពាមទន្លេមេគង្គ/ទៀន-មាត់ពាមទន្លេសយរ៉ាប់-	២០
3e.1	មាត់ពាម	មាត់ពាមទន្លេសយរ៉ាប់-មាត់ពាមទន្លេសាយហ្គន	២៥
3e.2	ទន្លេសាយហ្គន	មាត់ពាមទន្លេសាយហ្គន-ចំណុចប្រសព្វទន្លេសយរ៉ាប់	៣៥
4	ទន្លេសាយហ្គន	ព្រំដែនខេត្ត-កំពង់ផែក្រុងហូជីមិញ	៤៧
5	ទន្លេបាសាក់	ចំណុចប្រសព្វបាសាក់-វ៉ាមណាវ ទៅចំណុចប្រសព្វបាសាក់-បាគេ	១៦.៤
6a	ជីគុង-ហូវយ៉ាង	ចំណុចប្រសព្វបាសាក់-ជីគុង ទៅចំណុចប្រសព្វវ៉ាយ៉ា-ហាទៀង	៥៨
6b	វ៉ាយ៉ា-បាទៀង	វ៉ាយ៉ា-ហាទៀង ទៅរោងចក្រស៊ីម៉ង់ហាទៀង	៥៦.៩

៣. ផ្លូវឆ្លងកាត់

ផ្លូវទន្លេមេគង្គ/ទៀន កាត់តាមជ្រោយចង្វាររហូតដល់កំពង់ផែភ្នំពេញ បន្តកាត់តាមផ្លូវទឹកនិយតកម្មលេខ 1e; 1d, 1c និង 1a នៅប្រទេសវៀតណាម និងផ្លូវទឹកនិយតកម្មលេខ 1c និង 1b នៅប្រទេសកម្ពុជា និង ផ្ទុយមកវិញ។

ផ្លូវទន្លេបាសាក់/ហូវ កាត់តាមគៀនស្វាយអាន បន្តកាត់តាមវ៉ាមណាវចាស និងទន្លេមេគង្គ/ទៀន រហូតដល់កំពង់ផែភ្នំពេញ បន្តកាត់តាមផ្លូវទឹកនិយតកម្មលេខ 2a.3, 2a.2, 2a.1, 1c, 1b និង 1a នៅប្រទេសវៀតណាម និងផ្លូវទឹកនិយតកម្មលេខ 1c និង 1b នៅប្រទេសកម្ពុជា និង ផ្ទុយមកវិញ។

ឧបសម្ព័ន្ធ B
ផែនទីផ្លូវទឹក



ឧបសម្ព័ន្ធ C

កំពង់ផែ ចំណត និងក្រុមកំពង់ផែ

១. បញ្ជីឈ្មោះកំពង់ផែ ចំណត និង ក្រុមកំពង់ផែនៅប្រទេសកម្ពុជា

ល.រ	ឈ្មោះកំពង់ផែ ចំណត ក្រុមកំពង់ផែ	កម្មសិទ្ធករ	ទន្លេ	ប្រភេទទំនិញ	ចំណាត់ថ្នាក់ទន្លេ	លក្ខណៈបច្ចេកទេស			ផ្សេងៗ
						បណ្តោយ (ម)	ទទឹង (ម)	ជំរៅ (ម)	
១	ផែអណ្តែត (TS1)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេសាប	ទំនិញរាយ អ្នកដំណើរ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៤៥	១៥	៥.៣	
២	ចំណតផែកុងតេន័រ (TS3)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេសាប	ទំនិញរាយ កុងតេន័រ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៣០០	២០	៦.៣	
៣	ចំណតផែក្នុងស្រុក (TS5)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេសាប	ទំនិញរាង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៤.៥	
៤	ផែអណ្តែតសូគីមិច (TS7)	ក្រុមហ៊ុនសូគីមិច	ទន្លេសាប	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៣០	៧	៤.៦	
៥	ផែអណ្តែតសូគីមិច (TS9)	ក្រុមហ៊ុនសូគីមិច	ទន្លេសាប	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	១៥	៥	៤	
៦	ចំណតគីឡូម៉ែត្រលេខ៦ (TS11)	ក្រុមហ៊ុនគ្រីនត្រេត	ទន្លេសាប	ទំនិញរាយ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៤០	៦	៤	
៧	ផែព្រែកភ្នៅ (TS15)	ក្រុមហ៊ុនសៀមហ្គាស	ទន្លេសាប	ឧស្ម័ន	មិនទាន់បានធ្វើ	២បង្គោលចំណត	-	៥	

					ចំណាត់ថ្នាក់				
៨	ចំណតផែតេលា (TS17)	ក្រុមហ៊ុនតេលា	ទន្លេសាប	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៣០	៨	៤.៦	
៩	ផែប្រាយវិចធីរ (TS19)	ក្រុមហ៊ុនប្រាយ វិកធីរ	ទន្លេសាប	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	២៥	៦	៤.៦	
១០	ចំណតផែម៉ែនសារុន (TS21)	ក្រុមហ៊ុនម៉ែនសារុន	ទន្លេសាប	ទំនិញរាយ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	២០០	១៥	៥	
១១	កំពង់ផែកំពង់ឆ្នាំង	ក្រសួងសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូន	ទន្លេសាប	ទំនិញរាយក្នុងស្រុក	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	២០	៦	៤	
១២	កំពង់ផែសៀមរាប	ក្រុមហ៊ុនវិនិយោគកំពង់ផែស៊ូជិញ	ទន្លេសាប	ទំនិញរាយ និងអ្នកដំណើរក្នុងស្រុក	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	-	កំពុងអភិវឌ្ឍ
១៣	ចំណតប្រាំងមេគង្គ (សាខាប្រាយវិកធីរ)	ក្រុមហ៊ុនប្រេងមេគង្គប្រាយវិកធីរ	ទន្លេមេគង្គលើ	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៥.៥	
១៤	ចំណតប្រាំងព្រែកអញ្ចាញ (UM1)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេមេគង្គលើ	ផលិតផលឈើ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៥	
១៥	ចំណតប្រាំងទន្លេបិទ (UM2)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេមេគង្គលើ	ទំនិញរាយ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៥	

១៦	ចំណតផែក្នុងស្រុកកំពង់ចាម (UM3)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេមេគង្គលើ	ទំនិញរាយ និង អ្នកដំណើរ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៤	
១៧	ផែដីឥដ្ឋ (LM5)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេមេគង្គក្រោម	ទំនិញរាយ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៣៥	២០	១៤	
១៨	ផែអណ្ដែតតូតាល់ (LM11)	ក្រុមហ៊ុនតូតាល់	ទន្លេមេគង្គក្រោម	ប្រេង ឧស្ម័ន	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៣០	៦	១០	
១៩	ចំណតផែកុងតេន័រថ្មី (LM17)	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេមេគង្គក្រោម	-	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	១០	កំពុងអភិវឌ្ឍ
២០	ផែអណ្ដែតប៉េត្រូណាស់ (LM19)	ក្រុមហ៊ុនប៉េត្រូណាស់	ទន្លេមេគង្គក្រោម	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	៣០	៦	១៤	
២១	ផែអណ្ដែតព្រែកខ្សាយ	ក្រុមហ៊ុនវិនិយោគអាស៊ាន LHR	ទន្លេមេគង្គក្រោម	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	២០	៦	២	
២២	ផែសូគីមិចព្រែកខ្សាយ (LM2)	ក្រុមហ៊ុនសូគិមិច	ទន្លេមេគង្គក្រោម	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៣	
២៣	អ្នកលឿង	កំពង់ផែស្វយ័តភ្នំពេញ	ទន្លេមេគង្គក្រោម	ទំនិញរាយ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៤	
២៤	ចំណតសាជីវកម្មម្យៅមីអាស៊ី (TB3)	ក្រុមហ៊ុនម្យៅម៉ីអាស៊ី	ទន្លេបាសាក់	ទំនិញរាយ	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	-	-	៦	

២៥	ផែអណ្តែតចាក់អង្រែ (TB5)	ក្រុមហ៊ុនអ៊ីឌីស៊ីចាក់អង្រែ	ទន្លេបាសាក់	ប្រេង	មិនទាន់បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់	២៥	៦	៤	

២. បញ្ជីឈ្មោះកំពង់ផែ ចំណត និង ក្រុមកំពង់ផែនៅប្រទេសវៀតណាម

ល.រ	ឈ្មោះកំពង់ផែ ចំណត ក្រុមកំពង់ផែ	កម្មសិទ្ធករ	ទន្លេ	ប្រភេទទំនិញ	ចំណាត់ថ្នាក់ទន្លេ	លក្ខណៈបច្ចេកទេស		
						បណ្តោយ (ម)	ទទឹង (ម)	ជំរៅ (ម)
១	កំពង់ផែរោងចក្រថាមពលធូឌឹក	រោងចក្រថាមពលធូឌឹក	គេញសាង	ប្រេង	ថ្នាក់ទី៣	១២០	១៥	៣.០
២	កំពង់ផែភស្តុភារមៀនណាម	ក្រុមហ៊ុនភស្តុភារមៀនណាម	គេញសាង	កុងតេន័រ ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	១២០	១៥	៣.០
៣	កំពង់ផែរោងចក្រដែកថែបមៀនណាម	ក្រុមហ៊ុនដែកថែបមៀនណាម	គេញសាង	រ៉ែដែក	ថ្នាក់ទី៣	៤៥	១៥	៣.០
៤	កំពង់ផែតឺណាម	ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មតឺណាម	សាយហ្គន	កុងតេន័រ ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី២	១៣០	២៥	៤.៥
៥	កំពង់ផែជឿងធី	ក្រុមហ៊ុនមេកានិក	សាយហ្គន	កុងតេន័រ ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	៤៦០	៣០	៤.៥
៦	កំពង់ផែគ្រង់ស៊ីមិច	ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មបរទេស	សាយហ្គន	កុងតេន័រ ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	១០០	៣០	៤.៥
៧	កំពង់ផែភឿកឡុង	ក្រុមហ៊ុនស្តុករួមភឿកឡុង	សាយហ្គន	កុងតេន័រ ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	៨០	៣០	៤.៥

៨	កំពង់ផែហ្វាងឡុង	ក្រុមហ៊ុនហ្វាងឡុង	ដុងណាយ	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៤	៥០	១៥	៣.០
៩	កំពង់ផែហ្វាងទន់	ក្រុមហ៊ុនហ្វាងទន់	វ៉ាមកូដុង	កុងតេន័រ ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	៥០	១៥	៣.០
១០	កំពង់ផែទន់ថាត់ឡៀត	ក្រុមហ៊ុនសាជីវកម្ម ដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹក ភាគខាងត្បូង	តេញតេ	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	២២០	១៥	៣.០
១១	កំពង់ផែតីនិញ	ក្រុមហ៊ុនប្រេង និង ឧស្ម័នតីនិញ	វ៉ាមកូដុង	ប្រេង និងឧស្ម័ន	ថ្នាក់ទី៤	៦០	៣០	៣.០
១២	រោងចក្រស៊ីម៉ង់សាយហ្គន	រោងចក្រស៊ីម៉ង់ សាយហ្គន	ដុងណៃ	ស៊ីម៉ង់	ថ្នាក់ទី៣	៨០	៣០	៣.០
១៣	កំពង់ផែប្រេងឡុងបិញតាន	ក្រុមហ៊ុនប្រេងដុងណៃ	ដុងណៃ	ប្រេង	ថ្នាក់ទី៤	១២០	៣០	៣.០
១៤	កំពង់ផែទីនងៀ	ក្រុមហ៊ុនទីនងៀ	ដុងណៃ	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	១២៤	៣០	៤.០
១៥	កំរាង់ផែថាញ់តៃ	ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្ម ថាញ់តៃ	វ៉ាមកូដុង	ទំនិញរាយ ប្រេង	ថ្នាក់ទី៣	៣០០	២០	៤.៥
១៦	កំពង់ផែហឿកបុង	ក្រុមហ៊ុនបេនលុកហឿកបុង	វ៉ាមកូដុង	ឧស្ម័ន	ថ្នាក់ទី៣	២០០	២០	៤.៥
១៧	កំពង់ផែឧស្ម័នអ៊ិមធី	ក្រុមហ៊ុនឧស្ម័នអ៊ិមធី	វ៉ាមកូដុង	ទំនិញរាយ ឧស្ម័ន	ថ្នាក់ទី៣	១៤០	១៦	៤.៥
១៨	កំពង់ផែឡុងបិញ	ក្រុមហ៊ុនសាជីវកម្ម ដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹកភាគ ខាងត្បូង	ដុងណៃ	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី២	៥៦០	៣០	៤.៥

១៩	រោងចក្រស៊ីម៉ង់ហាទៀងទី២	ក្រុមហ៊ុនស៊ីម៉ង់ហាទៀង-កាន់ថី	បាសាក់	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	៥០	១៥	៤.០
២០	កំពង់ផែវិញឡឹម	សហគ្រាសវិញឡឹម	បាសាក់	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៤	៥០	១៥	៤.០
២១	កំពង់ផែបរិក្ខាអានយ៉ាង	ក្រុមហ៊ុនបរិក្ខាអានយ៉ាង	ភ៉ាច់កាន់ថី	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៤	-	-	២.៦
២២	កំពង់ផែប្រេងកៃវ៉ាង	ក្រុមហ៊ុនប្រេងណាមបូ	ភ៉ាច់កាន់ថី	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៤	-	-	២.៨
២៣	កំពង់ផែឌឹកឡុង	ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធឌឹកឡុង	កូជីម	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	-	-	២.៥
២៤	រោងចក្រស៊ីម៉ង់ហាទៀង-គៀនយ៉ាង	ក្រុមហ៊ុនស៊ីម៉ង់ហាទៀងទី២	គេញបាហូន	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	-	-	២.៤
២៥	កំពង់ផែឡុងប៊ិញ	ក្រុមកំពង់ផែមីថយ-អានយ៉ាង	បាសាក់	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៣	-	-	២.៥
២៦	កំពង់ផែបាវម៉ៃ	សហគ្រាសបាវម៉ៃ	បាសាក់	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៤	-	-	២.៥
២៧	កំពង់ផែអ្នកដំណើរចូវដុក	ផ្នែកគ្រប់គ្រងអ្នកទេសចរអានយ៉ាង	បាសាក់	អ្នកដំណើរ	ថ្នាក់ទី២	-	-	២.០
២៨	កំពង់ផែវៀតឃិន	ក្រុមហ៊ុននាំចេញនាំចូលត្រីដុងថាប់	កូជីម	ទំនិញរាយ	ថ្នាក់ទី៤	-	-	២.៥
២៩	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រសាយ ហ្គូន	-	សាយហ្គូន	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣០	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រញ៉ាបែ	-	ញ៉ាបែ ឡុងតាវ	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣១	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រកៃឡាត	-	ដុងណៃ	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-

៣២	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រហៀបភឿក	-	សយរ៉ាប់	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣៣	តំបន់ផ្ទេរទំនិញ	-	ថៀនលៀង	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣៤	តំបន់ឧស្សាហកម្មដុងណៃ	-	ដុងណៃ	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣៥	តំបន់កំពង់ផែហ្គោយ៉ូវ ភឿក អាន ភូមី កៃមេប	-	ធីវ៉ាយ	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣៦	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រវ៉ុងតាវ	-	ឌិញ	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣៧	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រកាន់ធី	-	បាសាក់	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣៨	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រដុងថាប់	-	មេគង្គ	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៣៩	ក្រុមកំពង់ផែសមុទ្រមីថ	-	មេគង្គ	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-
៤០	តំបន់កំពង់ផែហួនជឿង រ៉ាច់យ៉ា	-	-	-	ផ្លូវសមុទ្រ	-	-	-

ឧបសម្ព័ន្ធ D

ទម្រង់លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

ក្របខាងមុខ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ឬ

សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

(ដាក់បញ្ចូលបាវចនាជាតិ និង/ឬ សញ្ញានៃអាជ្ញាធរចេញលិខិតអនុញ្ញាត)

លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

ទំព័រទី១

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ឬ

សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

(ដាក់បញ្ចូលបាវចនាជាតិ និង/ឬ សញ្ញានៃអាជ្ញាធរចេញលិខិតអនុញ្ញាត)

លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

ចេញឱ្យស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពី ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក

(ដាក់បញ្ចូលឈ្មោះអាជ្ញាធរចេញលិខិតអនុញ្ញាត)

☐ សម្រាប់នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនច្រើនលើក (ថ្នាក់ទី១)

☐ សម្រាប់នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនមួយលើក (ថ្នាក់ទី២)

☐ សម្រាប់នាវាផ្លូវទឹកក្នុងប្រទេស ដែលដឹកទំនិញគ្រោះថ្នាក់ (ថ្នាក់ទី៣)

(ជ្រើសយកប្រអប់ណាមួយ)

ទំព័រទី២

ការចេញ និង សុពលភាព

លិខិតអនុញ្ញាតដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែនលេខ No. ....

ប្រទេសចេញ: ....

អាជ្ញាធរចេញ: ....

ទីកន្លែងចេញ: ....

កាលបរិច្ឆេទចេញ: ....

កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់: ....

ថ្នាក់: (ឬមួយ នាវាផ្លូវទឹកដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនច្រើនលើក - ថ្នាក់ទី១ ឬមួយ នាវាផ្លូវទឹកដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនមួយលើក - ថ្នាក់ទី២ ឬ មួយ នាវាផ្លូវទឹកដែលដឹកទំនិញគ្រោះថ្នាក់ - ថ្នាក់ទី៣)

ដាក់ឈ្មោះនាវា : ....

(ដាក់បញ្ចូលឈ្មោះ និង/ឬត្រា និង/ឬហត្ថលេខារបស់មន្ត្រីអាជ្ញាធរចេញលិខិតអនុញ្ញាត)

ទំព័រទី៣

ការចេញឡើងវិញ

កាលបរិច្ឆេទចេញ:..

កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់:.....................................

ទីកន្លែងចេញ:...

មូលវិចារសម្គាល់:..

(ដាក់ឈ្មោះ និង/ឬ ត្រា និង/ឬហត្ថលេខាមន្ត្រីអាជ្ញាធរចេញលិខិតអនុញ្ញាត)

ទំព័រទី៤

ភិនភាគនាវា

ឈ្មោះនាវា:...

ប្រភេទ និងគោលបំណងរបស់នាវា:.................................

លេខចុះបញ្ជី:...

ចំណុះសរុប:..

ទំងន់ផ្ទុកសរុប:...

បណ្ដោយ:...

ទទឹង:..

ជំរៅស៊ីទឹកអតិបរមា:...

ឆ្នាំផលិត:..

ប្រភេទ និងចំនួនម៉ាស៊ីនៈ...
ល្បឿនអតិបរមាៈ...
កំលាំងសេះ/គីឡូវ៉ាត់ៈ...

ទំព័រទី៥
ភិនភាគម្ចាស់ ឬ ប្រតិបត្តិករ
ម្ចាស់នាវា ឬ ប្រតិបត្តិករនាវាៈ...
អាស័យដ្ឋានរបស់ម្ចាស់នាវា ឬ ប្រតិបត្តិករនាវាៈ...............................
(បើសិនជាមាននៅក្នុងច្បាប់ជាតិ)ៈ លេខលិខិតអនុញ្ញាតរបស់ក្រុមហ៊ុន ឬ របស់ប្រតិបត្តិករៈ.....................
ទីកន្លែងចេញៈ...................................
កាលបរិច្ឆេទចេញៈ...............................
កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ៈ.........................

ទំព័រទី៦
ផ្លូវ កំពង់ផែ ចំណត និងក្រុមកំពង់ផែ
នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី៤ មាត្រា១៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក (ប្រសិនបើចាំបាច់)
ផ្លូវបញ្ញត្តិកម្មៈ...
កំពង់ផែ ចំណត និង/ឬក្រុមកំពង់ផែបញ្ញត្តិកម្មៈ...

ទំព័រទី៧-៤៧
វិញ្ញាបនប័ត្រ
ការពិនិត្យសង្ខេប នៅតាមច្រកទ្វារព្រំដែន និង ការត្រួតពិនិត្យ នៅតាមកំពង់ផែ ឬ ចំណតចេញដំណើរ និង នៅតាមកំពង់ផែ ឬ ចំណតគោលដៅៈ..

ទំព័រទី៤៨
វិធានប្រើប្រាស់
១. លិខិតអនុញ្ញាតនេះ មាន៤៨ទំព័រ ដោយមិនគិតពីគំរបក្រប ។
២. លិខិតអនុញ្ញាតនេះ ត្រូវដាក់នៅតាមនាវា និង ត្រូវបង្ហាញដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច នៅពេលមានការស្នើសុំ ។
៣. លិខិតអនុញ្ញាតនេះ ត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់តែនាវា ដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងលិខិតនេះប៉ុណ្ណោះ ។

៤. លិខិតអនុញ្ញាតនេះ មិនត្រូវបានពន្យារពេលលើសពីម្តងឡើយ និង ត្រូវមានសុពលភាពរហូតដល់កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ ។

៥. លិខិតអនុញ្ញាតនេះ ដែលបានផុតកំណត់ហើយ ត្រូវប្រគល់ជូនអាជ្ញាធរចេញលិខិតអនុញ្ញាតវិញ ។

៦. រាល់ការកែប្រែ ការសរសេរបន្ថែម ឬ ការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយលើលិខិតអនុញ្ញាតនេះ ត្រូវហាមឃាត់ដាច់ខាត ។ នៅក្នុងករណីបាត់បង់ ត្រូវរាយការណ៍ជាបន្ទាន់ទៅអាជ្ញាធរចេញលិខិតអនុញ្ញាតនេះ ។

៧. នាវា ត្រូវធ្វើដំណើរតែនៅតាមផ្លូវដែលបានបញ្ញត្តិ និងទៅមកកំពង់ផែ ចំណត និង ក្រុមកំពង់ផែដែលបានបញ្ញត្តិប៉ុណ្ណោះ ។ ប្រសិនបើពុំមានផ្លូវ កំពង់ផែ ចំណត ឬ ក្រុមកំពង់ផែ ត្រូវបានកំណត់ជាក់លាក់នៅក្នុងលិខិតអនុញ្ញាតនេះទេ នោះនាវា ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ផ្លូវទឹកនិយតកម្ម និងកំពង់ផែ ចំណត និងក្រុមកំពង់ផែណាមួយក៏បាន ដែលបានកំណត់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក ។

AGREEMENT

BETWEEN

THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

ON

WATERWAY TRANSPORTATION

The Royal Government of Cambodia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, hereinafter referred to as the Contracting Paties,

Prompted by the desire to promote the friendship between the two nations, to accelerate initiatives for the encouragement of international trade and international collaboration on the basis of equality and the common benefit;

Desiring to facilitate waterborne transportation of cargo and passengers between the two countries as well as transit transportation of cargo and passengers to and from third States within the territory of the Contracting Parties;

Considering the need to update the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Royal Government of Cambodia on Waterway Transportation, done at Hanoi on 13th of December 1998, which shall be wholly replaced by the present Agreement;

Have agreed as follows:

Chapter 1
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Purpose of Agreement

The purpose of the present Agreement is:

(1) to establish a legal framework for the effective implementation of freedom of navigation in the Mekong river system, thereby implementing Article 9 of the Agreement

on the Cooperation for the Sustainable Development of the Mekong River Basin, done at Chiang Rai on 5 April 1995;

(2) to create favourable conditions for transit and cross-border navigation within the regulated waterways.

Article 2

Definitions

For the purpose of the present Agreement:

(1) 'Regulated waterways' means:

(a) the waterways and stretches of waterways belonging to the Mekong river system within the respective territories of the Contracting Parties which are listed in Annex A and indicated on the map in Annex B, which annexes shall be considered integral parts of the present Agreement;

(b) any other waterway jointly designated by the Contracting Parties.

(2) 'Transit routes' means those parts of the regulated waterways which are open to maritime vessels engaged in transit transportation and which are listed in Annex A and indicated on the map in Annex B, and include:

(a) the Mekong/Tien river route via the Cua Tieu up to Phnom Penh Port;

(b) the Bassac/Hau river route via the Cua Dinh An and further via the Vam Nao Pass and the Mekong/Tien River up to Phnom Penh Port;

(3) 'Freedom of navigation' means the right to freely use the regulated waterways for the purposes of navigation and related activities and services, subject to compliance with laws, rules and regulations laid down by the Contracting Parties in conformity with the present Agreement;

(4) 'Competent Authority' means:

(a) in the case of the Royal Government of Cambodia, the Ministry of Public Works and Transport or any other authority designated by the said Ministry;

(b) in the case of the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, the Ministry of Transport or any other authority designated by the said Ministry;

(5) 'Maritime vessel' means any vessel or floating structure, flying the flag of a Contracting Party or a third state and registered as a sea-going vessel under the laws of its flag state as well as all any other vessel engaged in transit transportation;

(6) 'Inland waterway vessel' means any vessel or floating structure, including a ship, boat or barge, other than a maritime vessel, and registered as an inland waterway vessel under the laws of a Contracting Party;

(7) 'Floating structure' means a floating entity not primarily used as a means of transportation on water but for other commercial purposes such as serving as a storage or parking facility, mining, construction or repair platform or dock, crane, oil rig, dredge or dragline, with the exception of a floating entity serving as a house, residence, place of business or office;

(8) 'Family boat' means any small inland waterway vessel of not more than one deadweight tonne, carrying not more than five persons and which is not used for trading purposes;

(9) 'Transit transportation' means any waterborne transportation of goods or passengers between ports or terminals in the Kingdom of Cambodia on the one hand and ports or terminals of third countries on the other hand via the transit routes;

(10) 'Cross-border transportation' means any waterborne transportation of goods or passengers between ports or terminals of the Kingdom of Cambodia and ports or terminals of the Socialist Republic of Viet Nam via the regulated waterways, with the exception of waterborne transportation of goods or passengers that are carried on board of a vessel engaged in transit transportation;

(11) 'Cabotage' means transportation of goods or passengers between two ports or terminals within the territory of one Contracting Party;

(12) 'Port group' means all ports and terminals located in or in the immediate or wide vicinity of a given town, city, province or regulated waterway, regardless of their ownership and management structure;

(13) 'Crew member' means any person, including the master, the skipper, an officer or another servant, performing work on board of a maritime vessel or an inland waterway vessel which relates to that vessel's operation, who has relevant identification papers issued by a Contracting Party or a third flag state and whose name features on the crew list of the vessel;

(14) 'Passenger' means any person carried on board of a vessel who is not a crew member and whose name features on the passenger list;

(15) 'Dangerous goods' means goods classified in the IMDG Code or in any other relevant IMO publication as dangerous for carriage by sea, and any other substance or goods the properties of which might be dangerous if that substance or those goods were carried by sea, and includes empty receptacles, residues in empty tanks or cargo holds which have been used previously for the carriage of dangerous goods unless such receptacles, empty tanks or cargo holds have been cleaned and dried, purged, gas freed or ventilated as appropriate or in the case of radioactive materials have been both cleaned and adequately closed; but the expression shall not include goods forming part of the equipment or stores of the ship in which they are carried.

Article 3

Scope of Agreement

(1) Freedom of navigation for the purposes of transit and cross-border transportation shall apply on the regulated waterways as specified in Article 2 (1).

(2) Subject to the limitations set out in the present Agreement, freedom of navigation is granted:

(a) to vessels of the Contracting Parties as well as to vessels of third states;

(b) for maritime as well as for inland waterway transportation;

(c) for transit as well as for cross-border transportation;

(d) for the carriage of goods as well as passengers.

(3) Freedom of navigation shall include the right to use the waterways leading to and from the ports, terminals and port groups specified in Annex C, which shall be an integral part of the present Agreement.

(4) All beneficiaries of freedom of navigation are entitled to directly invoke and rely upon the provisions of the present Agreement.

(5) The present Agreement shall not apply to:

(a) vessels of international agencies, diplomatic missions, governments and rescue vessels owned or operated by any of the Contracting Parties, which shall be governed by other relevant instruments;

(b) family boats of citizens living in the border area, which shall be governed by other relevant instruments including border regulations.

Chapter 2

FREEDOM OF NAVIGATION

Subchapter A

Routes, border gates, ports and terminals

Article 4

Route for transit transportation

Maritime vessels engaged in transit transportation shall be permitted to use the transit routes.

Article 5

Route for cross-border transportation

Inland waterway vessels engaged in cross-border transportation shall be permitted to use any of the regulated waterways.

Article 6

Border gates

(1) Vessels exercising freedom of navigation for the purpose of transit or cross-border transportation shall use the border gate at Vinh Xuong – Thuong Phuoc (Viet Nam) – Kaom Samnor (Cambodia).

(2) Upon the request of either Contracting Party, the Contracting Parties shall enter into negotiations with a view to opening additional border gates in order to facilitate transportation.

(3) The preceding paragraphs shall not affect the validity of the existing agreements on the use of other border gates entered into by the provincial authorities of the Contracting Parties.

Article 7

Ports, terminals and port groups

(1) Freedom of navigation comprises the right to use the ports, terminals and port groups as specified in Annex C, which shall be an integral part of this Agreement.

(2) Competent Authority of either Contracting Party may declare the opening additional ports, terminals and port groups. Such a declaration shall be notified to the other Contracting Party through the Mekong Navigation Facilitation Committee.

Article 8

Waterway map

(1) The regulated waterways, the transit routes and the border gates specified in the preceding Articles are indicated in the waterway map in Annex B, which shall be considered an integral part of the present Agreement.

(2) Whenever the circumstances so require, but not in the case of modifications of nautical conditions of a mere temporary nature such as collisions, the Contracting Parties shall amend, revise or replace the waterway map referred to in paragraph (1).

Subchapter B

Exercise of freedom of navigation

Article 9

Non-discrimination and most-favoured nation clause

(1) The Contracting Parties shall have equal rights and opportunities in the exercise of freedom of navigation.

(2) Either Contracting Party shall refrain from any discriminatory measures against vessels of the other Contracting Party.

(3) The Contracting Parties shall mutually grant to each other's vessels the most favoured-nation treatment with regard to formalities in respect of vessel entry and departure, customs clearance and other formalities, utilisation of berths for loading and discharging of cargo, utilisation of docks, terminals and warehouses and other port facilities, as well as material supplies.

Article 10

Cabotage

Cabotage shall be reserved to vessels of the Contracting Party in whose territory the relevant regulated waterways are located, unless the Competent Authority of that Contracting Party grants an explicit derogation.

Article 11

Consecutive calls at ports or terminals

The exclusion of cabotage provided for in Article 10 shall not prevent vessels of either Contracting Party from:

(1) loading goods or embarking passengers consecutively at several ports or terminals within the territory of a Contracting Party for the purpose of carrying them to the territory of the other Contracting Party;

(2) discharging goods or disembarking passengers consecutively at several ports or terminals within the territory of a Contracting Party after having taken on board these goods or passengers within the territory of the other Contracting Party.

Article 12

Applicability and harmonisation of laws

(1) The laws, rules and regulations under which freedom of navigation shall be exercised, including on immigration, customs, health, veterinary and phytological matters, shall, with a view to an improvement of navigational conditions, be harmonised through joint decision-making. Proposals for harmonised laws, rules and regulations shall be made by the Mekong Navigation Facilitation Committee and submitted for approval to the Contracting Parties.

(2) Contractual relations between vessel operators, cargo owners, service providers etc. as well as their liability towards third parties shall be governed solely by applicable civil, commercial and maritime laws, which shall as much as possible conform to generally accepted international conventions and standards.

Article 13

Provision of necessary services

The Contracting Parties undertake to provide the necessary services in their respective territories to meet the requirements of vessels, their operators, crew members, passengers and traders.

Article 14

Documents for maritime vessels

(1) Maritime vessels shall be required to carry and, upon request of the Competent Authorities, produce documents issued under applicable international conventions or national laws of their flag state.

(2) Maritime vessels exercising freedom of navigation, including maritime vessels used for cross-border transportation, shall not be required to obtain any permit whatsoever issued by a national or local authority of any of the Contracting Parties.

Article 15

Documents and permits for inland waterway vessels

(1) Inland waterway vessels engaged in cross-border transportation shall be required to carry and, upon request of the Competent Authorities, produce the following documents:

(a) their registration certificate;

(b) technical safety and environmental protection certificates issued by national authorities or classification societies;

(c) a Cross-Border Transportation Permit issued by the Competent Authority of their respective nationality;

(d) a cargo manifest and/or a list of passengers with passport details;

(e) an insurance certificate covering the civil liabilities of the ship owner towards third parties, as far as required by applicable law;

(f) a crew member list mentioning titles as well as the professional certificates, passports and, if required, vaccination certificates of each of the crew members.

The Competent Authorities shall acknowledge and recognise all such documents which are issued under the national laws of the Contracting Parties, but reserve the right to refer irregularities, complaints and other relevant issues to the other Contracting Party.

(2) Cross-Border Transportation Permits are classified into 3 categories:

(a) Category 1: permits for vessels undertaking multiple trips, with a maximum validity of 12 months;

(b) Category 2: permits for vessels undertaking only one round trip, with a maximum validity of 60 days;

(c) Special Category: permits for vessels carrying dangerous goods, with a maximum validity of 60 days.

(3) Should a vessel not repatriate within the duration of the permit, the Competent Authority of the other Contracting Party shall, on condition that an acceptable reason be stated, issue a single extension allowing appropriate time for repatriation.

(4) Cross-Border Transportation Permits may prescribe specific routes or limit access to certain ports, terminals or port groups according to the type, capacity and purpose of the vessel.

(5) Cross-Border Transportation Permits shall be issued in accordance with the formats described in Annex D, which shall be considered an integral part of the present Agreement. They shall be done in the language of the issuing Party and in English.

(6) Both Parties shall regularly communicate to each other the updated list Cross-Border Transportation Permits stating the number of vessels, their carrying capacity, dimensions and registration numbers as well as the holders of the Permits.

Article 16

Laws and regulations on immigration, customs, health, veterinary and phytological matters, environment

(1) The laws and regulations on immigration, customs, health, veterinary and phytological matters and environment shall be enacted by the Contracting Parties.

(2) The laws and regulations referred to under paragraph (1) shall conform to applicable international conventions and generally accepted international practice.

(3) Inspections carried out under the laws and regulations referred to under paragraph (1) shall not unnecessarily impede the exercise of freedom of navigation or cause unreasonable delays.

(4) For the purpose of the application of customs laws and regulations of each Contracting Party, navigation of vessels engaged in transit transportation shall be considered maritime navigation. Except for weapons, ammunition, explosives or radioactive substances, narcotic drugs, psychotropic substances, rare and endangered animals, no transit, import or export permission whatsoever from the authorities of the transit country shall be required for the transit of goods.

Article 17

Formalities

(1) Vessels engaged in transit transportation shall fulfil all formalities related to immigration, customs, health, veterinary and phytological inspections as follows:

(a) upon entry:

(i) single stop formality carried out by the Vietnamese relevant authorities at Vung Tau or at the Cua Dinh An;

(ii) single stop formality carried out by the Cambodian relevant authorities at Phnom Penh or at any other port or terminal of destination;

(b) upon departure:

(i) single stop formality carried out by the Cambodian relevant authorities at Phnom Penh or at any other port or terminal of departure;

(ii) single stop formality carried out by the Vietnamese relevant authorities at the Vinh Xuong – Thuong Phuoc (Viet Nam) – Kaom Samnor (Cambodia) border gate.

(2) Vessels engaged in cross-border transportation shall fulfil all single-stop formalities related to immigration, customs, health, veterinary and phytological inspections at the port or terminal of departure and at the port or terminal of destination.

In case there are no relevant authorities for processing formalities at the port, the formalities shall be carried out at the border gate.

(3) Upon arrival of the vessel at any of the river mouths or border gates specified in paragraphs (1) and (2), officials belonging to relevant authorities shall board and leave vessels jointly so as to avoid unnecessary delays.

(4) The Contracting Parties shall organise all formalities and related procedures so as to enable vessels and all interested parties to fulfil them at day and by night. They shall ensure that, subject to the vessel having properly notified its expected time of arrival or departure respectively, relevant authorities are immediately available when the vessel arrives at the point where the formalities and procedures are to take place.

Article 18

Pilotage

(1) The Contracting Parties undertake to provide adequate pilotage services to all vessels requesting pilotage assistance.

(2) Pilotage shall be made compulsory only for:

(a) vessels engaged in transit or cross-border transportation of 250 GT upward;

(b) other vessels engaged in cross-border transportation carrying dangerous goods.

(3) Owners and masters of vessels other than those referred to under paragraph (2) shall have the right to obtain pilotage on condition that their request is made in advance and in conformity with international standards.

(4) Pilotage Regulations shall provide for, inter alia:

(a) the issue of Pilotage Exemption Certificates to experienced masters or skippers having good local knowledge as well as the conditions that must be met in order to obtain such Certificates;

(b) the organisation of pilotage, including the location of pilotage stations and boarding and disembarking procedures;

(c) exemptions or limitations of liability for pilotage services and pilots;

(d) any specification which is necessary for the implementation of the above principles, including detailed definitions of vessel types, specifications on tonnage, classifications of dangerous goods, as well as further rules and conditions;

(e) all other aspects of pilotage services.

(5) The Pilotage Regulations shall be laid down by the Contracting Parties. The Mekong Navigation Facilitation Committee shall make proposals for a harmonisation of the Pilotage Regulations, which shall conform to generally accepted international practice and standards.

Article 19

Crew members

(1) Crew members of vessels of either Contracting Party shall use passports or equivalent travel documents in accordance with the laws and regulations of the country of registration. Crew members of vessels engaged in transit transportation shall use their internationally recognised seamen's passports.

(2) Crew members of vessels of either Contracting Party or third states shall be permitted to contact their consular officials or their diplomatic representatives for settling any formalities.

(3) Crew members of vessels of either Contracting Party or third states shall be permitted to go ashore during the period of stay of their vessel in a port or terminal of the other Contracting Party in accordance with the latter's laws and regulations.

(4) In the case of sickness, crew members of vessels of either Contracting Party or third states shall be allowed to remain in the territory of the other Contracting Party for the time necessary for treatment, in accordance with the latter's laws and regulations.

(5) Crew members of vessels of either Contracting Party or third states may enter the territory of the other Contracting Party for the purposes of joining vessels or repatriation or for any other reason accepted by the relevant authorities, after applicable formalities were fulfilled, provided that these do not unreasonably impede the normal operation of vessels. Crew members holding valid passports or an equivalent travel document, issued by relevant authorities, and working on board of maritime and inland waterway vessels engaged in transit or cross-border transportation are exempt from entry and exit visa requirements.

Article 20

Criminal jurisdiction

(1) Persons on board of vessels engaged in transit or cross-border transportation having the nationality of either a Contracting Party or a third state shall, during their presence in the territory of any of the Contracting Parties, comply with the laws and regulations of the latter.

(2) The criminal jurisdiction of a Contracting Party should however not be exercised on board a foreign maritime or inland waterway vessel using a regulated waterway to arrest any person or to conduct any investigation in connection with any crime committed on board the vessel during its passage, save only in the following cases:

(a) if the consequences of the crime extend to that Contracting Party;

(b) if the crime is of such nature as to disturb the peace of the country or the good order of the Mekong river system;

(c) if the assistance of the local authorities has been requested by the master or the skipper of the vessel or by a diplomatic agent or consular officer of the flag State; or

(d) if such measures are necessary for the suppression of traffic in illicit or prohibited goods, including narcotic drugs or psychotropic substances, weapons, explosives or radioactive substances.

(3) In the cases provided for in paragraph (2), the Contracting Party concerned shall, if the master or the skipper so requests, notify a diplomatic agent or consular officer of the flag State before taking any steps, and shall facilitate contact between such agent or officer and the vessel's crew. In cases of emergency this notification may be communicated while the measures are being taken.

(4) In considering whether or in what manner an arrest should be made, the local authorities shall have due regard to the interests of navigation.

(5) The provisions of this Article shall not prejudice the rights of the Competent Authorities in the enforcement of the applicable laws and regulations relating to customs, public health and control measures over the safety of vessels and ports, the protection of human life, security of goods, immigration as well as the transportation of dangerous goods and environmental pollution, provided that such measures take due consideration of freedom of navigation as guaranteed by the present Agreement.

Article 21

Third party liability insurance

Vessel owners of either Contracting Party as well as foreign vessel owners shall have insurance cover or other financial security in order to cover their liabilities to third parties in conformity with applicable international conventions as well as national laws and regulations of the respective Contracting Parties.

Article 22

Assistance to vessels in distress

(1) Should a vessel be involved in a distress situation and not be able to remedy the situation, the master or the skipper shall notify this fact to the local relevant authorities. The latter shall endeavour to give assistance to the vessel as well as its crew members, passengers and cargoes and shall as soon as possible inform the diplomatic representatives and the Competent Authority of the flag state.

(2) In the event of the vessel being forced to anchor outside the allowed area, the master or the skipper shall report the location of the vessel to the local Competent Authority.

(3) In the event of a Contracting Party not having sufficient salvage or rescue capability in order to cope with a distress situation affecting a vessel of the other Contracting Party or a third state, it may allow and facilitate the other Contracting Party or third countries to bring into their national territory additional service providers, equipment and facilities for salvage and rescue purposes.

(4) In the event of cargo being salved, handled and stored on shore, cargo owners shall reimburse expenses incurred for the storage of salved properties in accordance with the existing laws of the Contracting Parties.

(5) In the event of a person on board being injured or ill, first aids shall be provided by competent authorities in conformity with applicable local and international regulations and standards.

Subchapter C

Dues, taxes and fees

Article 23

Tariff

(1) No dues of any kind may be levied anywhere on the regulated waterways and in ports and terminals, other than proportional dues in the nature of payment for specific services effectively rendered to vessels. These dues shall be as low as possible.

(2) Without prejudice to paragraph (1), vessels engaged in transit transportation shall pay a formality fee, a channel fee and, in case pilotage services are used, a pilotage fee.

(3) Without prejudice to paragraph (1), vessels engaged in cross-border transportation shall pay a formality fee, a channel fee, a tonnage fee, and, in case pilotage services are used, a pilotage fee.

(4) Vessels using the regulated waterways shall not be liable to pay any other due, tax or fee of any kind other than those specified under paragraphs (2) and (3).

(5) The tariffs of fees referred to under paragraphs (2) and (3) shall be adopted by the Competent Authorities of the Contracting Parties in conformity with the laws and regulations of the respective Contracting Parties. The Mekong Navigation Facilitation Committee shall:

(a) regularly and at least annually review the tariffs and make proposals for harmonisation to the Contracting Parties, whereby the tariffs in force upon entry into force of the present Agreement shall serve as a basis for the first revision;

(b) elaborate proposals for the introduction of more advantageous rates for regular users, such as reductions or fixed periodical rates.

(6) All dues referred to in this Article shall, both as regards their rates and the method of their application, be levied in such a manner as to avoid a detailed examination of the cargo, except in cases of suspected fraud or infringement of regulations, and so as to facilitate the prompt and efficient turnaround of vessels as well as international trade and traffic in general.

(7) The Competent Authorities shall ensure that the levying of dues and taxes and any other payment, irrespective of their nature or denomination, takes place in strict conformity with legally adopted tariffs, laws and regulations of the Contracting Party concerned.

Article 24

Exemptions from import taxes and duties

The following goods shall be exempt from import taxes and duties when brought into the territory of the other Contracting Party:

(1) fuel and lubricating oil necessary for inland waterway and maritime vessels' engines stored in tanks in a quantity within the content index in accordance with the technical standards of the country of registration;

(2) spare parts, being declared upon entry, serving as replacement, damaged parts taken out of a vessel and other necessary tools for the purpose of vessel repair during transportation;

(3) luggage, personal effects, belongings and supplies of crew members in accordance with the national regulations of the relevant Contracting Party.

Article 25.

Convertible currencies

The proceeds accruing from shipping services or other related services rendered by service providers of one Contracting Party to service recipients of the other Contracting Party shall be effected in freely convertible currencies mutually accepted by both Contracting Parties. Such proceeds can be used for making payments in, or be freely remitted from the country of either Contracting Party.

Chapter 3

TECHNICAL MANAGEMENT OF WATERWAYS

Article 26

General duties relating to maintenance and aids to navigation

Each Contracting Party shall maintain in good order the regulated waterways within its territory, and provide and maintain adequate aids to navigation so as to enable vessels, at least over the entire stretch of the transit routes, to sail permanently by day and by night.

Article 27

Minimum technical and operational requirements

Upon a proposal of the Mekong Navigation Facilitation Committee, the Contracting Parties shall adopt detailed technical and operational requirements for the regulated waterways. These requirements shall contain minimum standards for the maintenance and improvement of the navigable waterways and relate, inter alia, to the dimensions, the capacity and/or the draught of vessels as well as specify_clearances, including air clearances under bridges.

Article 28

Prohibition to impair navigability and obligation to remove obstacles

The Contracting Parties shall refrain from adopting any measures or regulations that might directly or indirectly impair navigability or make it permanently more difficult, and shall take, as soon as possible, the necessary measures to remove all obstacles and hazards to navigation.

Article 29

Designation of alternative routes

In the case of a blockade or obstruction of a fairway within the territory of a Contracting Party, the latter shall as soon as possible open another route suitable for transportation so as to ensure the uninterrupted exercise of navigation, and take all measures to restore navigability on the normal route. In the case of new routes being made available which replace existing regulated waterways, such new routes shall offer at least the same facilities to navigation, be considered regulated waterways within the meaning of this Agreement and be entirely governed by the provisions thereof.

Article 30

Cooperation on improvement works and aids to navigation

The Contracting Parties undertake to permanently cooperate with a view to the maintenance and improvement of the navigability of the regulated waterways and the necessary investments related thereto. In particular, the Contracting Parties undertake to:

(a) maintain the regulated waterways within their respective territory in order to meet the technical and operational requirements referred to in Article 27;

(b) cooperate with a view to the improvement of channels and aids to navigation, giving priority to the transit routes;

(c) seek technical, financial and other support from the Mekong River Commission and other organisations and countries.

Chapter 4

MEKONG NAVIGATION FACILITATION COMMITTEE

Article 31

Creation of the Mekong Navigation Facilitation Committee

A Committee composed of representatives of the Contracting Parties and known as the Mekong Navigation Facilitation Committee is hereby created.

Article 32

General duties of the Committee

The Mekong Navigation Facilitation Committee is charged with:

(a) ensuring the smooth implementation of the present Agreement and actively contributing to the realisation of its objectives;

(b) improving and harmonising the regulations and other conditions under which freedom of navigation is exercised;

(c) promoting and intensifying the cooperation between the Contracting Parties in all matters related to navigation in the Mekong river system and related activities;

(d) obtaining compliance with the provisions of the present Agreement.

Article 33

Specific duties of the Committee

(1) With a view to the harmonisation of laws, rules and regulations and the facilitation of navigation within the Mekong river system, the Mekong Navigation Facilitation Committee shall make proposals for the adoption and, if need be, the revision by the Contracting Parties of:

(a) rules and regulations for safe navigation and the avoidance of collisions (including rules of the road);

(b) Pilotage Regulations as referred to in Article 18;

(c) tariffs of fees as referred to in Article 23, and related conditions;

(d) rules and regulations on aids to navigation;

(e) rules and regulations on vessel traffic services;

(f) rules and regulations on the transportation of dangerous goods;

(g) rules and regulations on search and rescue services and on the provision of adequate salvage capacity;

(h) rules and regulations on coordinated cross-border pollution prevention, response and contingency plans;

(i) rules and regulations on the investigation of accidents;

(j) technical regulations on surveys of waterways and vessels;

(k) rules and regulations laying down common training and certification standards;

(l) rules and regulations on the use and operation of floating structures;

(m) any other rules deemed necessary.

(2) The implementing regulations referred to in paragraph (1) shall conform to the present Agreement, other applicable international conventions and generally accepted international standards.

(3) The Mekong Navigation Facilitation Committee is also charged with:

(a) addressing recommendations to the Competent Authorities with a view to compliance with this Agreement and its implementing regulations;

(b) investigating and proposing the opening of additional border gates as referred to in Article 6;

(c) investigating and proposing the opening of additional ports, terminals and port groups as referred to in Article 7;

(d) investigating and proposing the amendment, revision or replacement of the waterway map as referred to in Article 8;

(e) establishing and proposing minimum technical and operational requirements as referred to in Article 27;

(f) receiving communications from the Contracting Parties concerning any maintenance, improvement and investment plan, project or measure prepared or undertaken by them;

(g) receiving requests, proposals, recommendations and complaints from public authorities, natural persons, companies or other legal entities of all nationalities, including representatives of foreign countries, using the Mekong river system, and, at the request of a Contracting Party, hearing the said authorities, natural persons, companies or other legal entities and further dealing with the matter in the most appropriate way;

(h) co-operating with the Mekong River Commission and the National Mekong Committees;

(i) proposing amendments to this Agreement, if any.

Article 34

Institutional organisation of the Committee

(1) The Mekong Navigation Facilitation Committee shall consist of:

(a) an Executive Council composed of one Minister or his Alternate of either Contracting Party who is responsible for navigation;

(b) a Board composed of three members nominated by the Competent Authority of either Contracting Party, at least one of whom shall be at director-general level;

(c) Working Groups composed of representatives nominated by either Competent Authority who are experienced in the matters referred to the Working Group concerned;

(d) a Waterway Transportation Consultative Group consisting of representatives appointed by relevant waterway transport associations.

(2) Subject to prior or subsequent approval by the respective Governments, which shall be requested in due time, the Executive Council shall have powers to:

(a) establish and adopt implementing regulations under the present Agreement;

(b) take any other legally binding decision of a general or regulatory nature pertaining to the implementation of the present Agreement.

(3) The Board is charged with:

(a) preparing decisions to be taken by the Executive Council;

(b) issuing recommendations as referred to in Article 33(3)(a);

(c) dealing with third parties as provided in Article 33(3)(g) and (h);

(d) issuing guidelines and recommendations on good practices pertaining to any aspect of navigation in the Mekong river system;

(e) taking decisions in individual cases pertaining to the implementation of the present Agreement;

(f) taking all necessary measures in order to ensure the exercise of freedom of navigation and to counteract disruptions thereof.

(4) The Working Groups are charged with preparing and facilitating the work of the Executive Council and the Board and with all other tasks assigned to them by either the Executive Council or the Board.

(5) Upon request or on its own initiative, the Waterway Transportation Consultative Group shall make recommendations to the other organs of the Mekong Navigation Facilitation Committee.

(6) At its first meeting, the Executive Council shall adopt the regulations governing the organisation and functioning of the Mekong Navigation Facilitation Committee.

Chapter 5

DISPUTE SETTLEMENT

Article 35

Negotiations

Any difference which may arise in connection with the interpretation or implementation of the present Agreement shall be settled by negotiation and consultation within the Mekong Navigation Facilitation Committee. Should the difference persist, it shall be referred for settlement to the Governments of the Contracting Parties through diplomatic channels.

Article 36

Arbitration

Disputes related to this Agreement which were not settled according to Article 35 or disputes related to other applicable conventions between the Contracting Parties related to the subject-matter of the present Agreement shall be submitted to arbitration according to the principles of international law.

Chapter 6

FINAL PROVISIONS

Article 37

Entry into force

(1) This Agreement shall enter into force on the date of the last notification issued by a Contracting Party that all legal procedures required under its national law are fully completed.

(2) Immediately upon signature, this Agreement shall be applied provisionally pending the procedures specified under paragraph (1).

Article 38

Duration

The present Agreement shall be valid during five years and automatically be renewed for the next five years unless terminated by either of the Contracting Parties via diplomatic letter six (6) months before the end of the current five year-period.

Article 39

Revision, amendment and modification

(1) If either of the Contracting Parties notifies in writing the other Contracting Party of its intention to start negotiations to revise, amend or modify the Agreement, such negotiations shall start within six (6) months after the date of receipt of the notification.

(2) The following decisions shall be laid down in an agreement arrangement of the Competent Ministers of the Contracting Parties which will take immediate effect:

(a) decisions to add waterways to the list of regulated waterways, as referred to in Article 2 (1) (b);

(b) decisions to declare additional border gates open, as referred to in Article 6(2);

(c) decisions to amend, revise or replace the map referred to in Article 8(2).

Done at Phnom Penh on the 17th December 2009 in two originals in Vietnamese, Khmer and English languages, all these versions being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English version shall prevail.

For the Royal Government of Cambodia

Mom Sibon
Secretary of State
Ministry of Transport and Public Works

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

Le Manh Hung
Vice Minister
Ministry of Transport

Annex A

List of regulated waterways and transit routes

1. Regulated waterways in Cambodia

Section number shown in the Waterway map in Annex B	Name of waterway	Starting point - End point	Length (km)
1a	Tonle Sap Lake	From Chong Kneas to Kampong Chhnang	152
1b	Tonle Sap	From Kampong Chhnang to Phnom Penh	100
1c	Mekong River	From Phnom Penh to the Kaom Samnor / Vinh Xuong border gate	102
2	Mekong River	From Kampong Cham to Phnom Penh	106

2. Regulated waterways in Viet Nam

Section number shown in the Waterway map in Annex B	Name of waterway	Starting point - End point	Length (km)
1a	Mekong/Tien River	From the Vinh Xuong / Kaom Samnor border gate to the Tan Chau Canal confluence	12.3
1b	Mekong/Tien River	From the Tan Chau Canal confluence to the Keng Thap Muoi No. 2 Canal confluence	56.3

1c	Mekong/Tien River	From the Tan Chau Canal confluence to the Vam Nao River confluence	23.5
1d	Mekong/Tien River	From the Keng Thap Muoi No. 1 Canal confluence to the Rach Ky Hon Canal confluence	112.9
1e	Mekong/Tien River	From the Rach Ky Hon Canal confluence to the sea	41.1
2a.1	Vam Nao River	From the Mekong/Tien River confluence to the Bassac/Hau River confluence	6.5
2a.2	Bassac/Hau River	From the Vam Nao River confluence to Can Tho port	68
2a.3	Bassac/Hau River	From Can Tho port to the sea (Buoy 0)	117.8
2b.1	Tan Chau Canal	From the Mekong/Tien River confluence to the Bassac/Hau River confluence	9.5
2b.2	Bassac/Hau River	From the Tan Chau Canal confluence to the Vam Nao River confluence	39.5
3a.1	Kenh Thap Muoi No 1	From the Mekong/Tien River confluence to the Vam Co Tay River	90.5
3a.2	Vam Co Tay River	From Km 43 to Km 82	39
3a.3	Kenh Thu Thua	From the Vam Co Tay confluence to the Vam Co Dong confluence	10.5
3a.4	Vam Co Dong River	From Km 105 to Km 108	3
3a.5	Ben Luc - Cho Dem River	From the Vam Co Dong confluence to the Kenh Doi confluence	20
3a.6	Kenh Doi	From the Cho Dem River confluence to the Rach Ong Lon confluence	8.5

3a.7	Kenh Te	From the Rach Ong Lon confluence to HCMC	4.5
3b.1	Kenh Cho Gao	From Rach Ky Hon to Rach La	28
3b.2	Vam Co River	From Km 8 to Km 18	10
3b.3	Kenh Nuoc Man	From the Vam Co River confluence to the Can Giuoc River confluence	2
3b.4	Can Giuoc River	From the Kenh Nuoc Man confluence to Km 0	22
3b.5	Kenh Cay Kho	From Km 3 + 500m to Km 0	3.5
3b.6	Rach Ong Lon	From Kenh Cay Kho to Kenh Te confluence	5
3b.7	Kenh Te	From the Rach Ong Lon confluence to HCM City	4.5
3c.1	Vam Co River	From Rach La to the Soi Rap River confluence	24
3c.2	Soai Rap River	From the Vam Co River confluence to the Nha Be confluence (Sai Gon River)	20
3c.3	Sai Gon River	From the Nha Be confluence (Sai Gon River) to HCMC port	13
3d.1	Estuary	From the Mekong/Tien River estuary to the Soi Rap River estuary	20
3d.2	Soai Rap River	From the Soi Rap River estuary to the Keng Nuoc Man confluence	16
3c.2	Soai Rap River	From the Kenh Nuoc Man confluence to the Sai Gon river confluence	20
3c.3	Sai Gon River	From the Soi Rap River confluence to HCMC port	13
3d.1	Estuary	From the Mekong/Tien River estuary to the Soi Rap River estuary	20
3e.1	Estuary	From the Soi Rap River estuary to the Sai Gon River estuary	25

3e.2	Sai Gon River	From the Sai Gon River estuary to the Soi Rap River confluence	35
4	Sai Gon River	From the provincial boundary to HCMC port	47
5	Bassac river	From the Bassac – Vam Nao confluence to the Bassac – Ba The confluence	16.4
6a	Tri Ton – Hau Giang	From the Bassac – Tri Ton confluence to Rach Gia Ha Tien confluence	58
6b	Rach Gia – Ha Tien	From Rach Gia Ha Tien to Ha Tien ciment plant	56.9

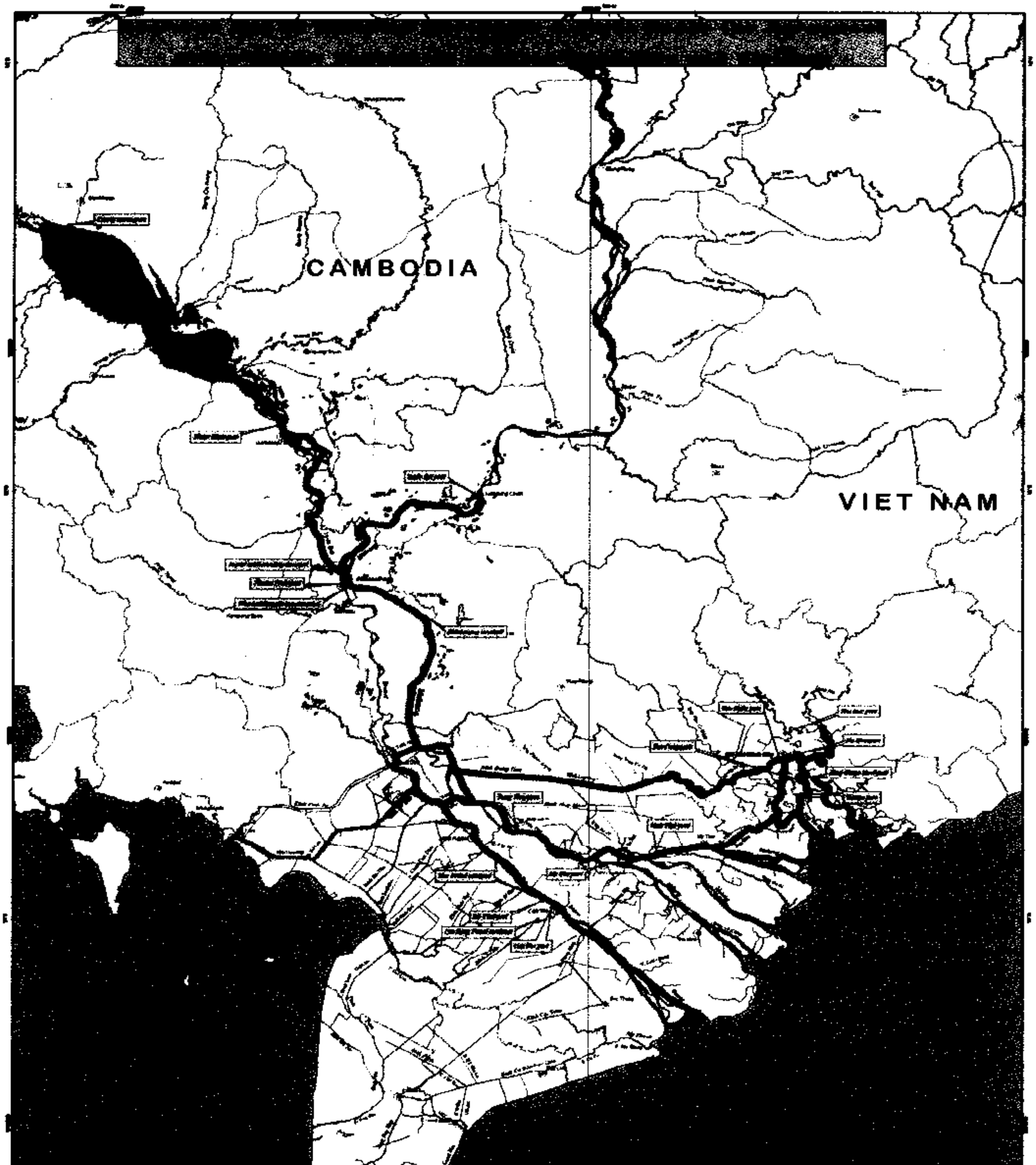
3. Transit routes

The Mekong/Tien River route via the Cua Tieu up to Phnom Penh Port follows regulated waterways No. 1e, 1d, 1c, 1b and 1a in Viet Nam and No. 1c and 1b in Cambodia, and vice versa.

The Bassac/Hau River route via the Cua Dinh An and further via the Vam Nao Pass and the Mekong/Tien River up to Phnom Penh Port follows regulated waterways No. 2a.3, 2a.2, 2a.1, 1c, 1b and 1a in Viet Nam and No. 1c and 1b in Cambodia, and vice versa.

Annex B

Waterway map



Annex C

Ports, terminals and port groups

1. List of ports, terminals and port groups in Cambodia

No	Name of the Ports/Terminals/Port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River Classifications	Specifications			Remark
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)	
1	Conventional and Passenger floating Piers. (TS1)	PPAP	Tonle Sap	General Cargo, Passenger	Unspecified	45	15	5,3	
2	Conventional and (TS3) Container terminal	PPAP	Tonle Sap	General Cargo, Container	Unspecified	300	20	6,3	
3	Domestic terminal (TS5)	PPAP	Tonle Sap	General Cargo	Unspecified			4,5	
4	Sokimex floating Pier. (TS7)	Sokimex Co.Ltd	Tonle Sap	Fuel	Unspecified	30	7	4,6	
5	Savimex Floating Pier. (TS9)	Savimex Co.Ltd	Tonle Sap	Fuel	Unspecified	15	5	4,0	
6	Terminal Km6 (TS11)	Green Trade Co.Ltd	Tonle Sap	General Cargo	Unspecified	40	6	4,0	
7	Prek Pneou Pier (TS15)	Siam Gas Co.Ltd	Tonle Sap	Gas	Unspecified	Two Piles		5,0	

No	Name of the Ports/Terminals/Port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River Classifications	Specifications			Remark
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)	
8	Tela terminal (TS17),	Tela Co.Ltd	Tonle Sap	Fuel	Unspecified	30	8	4,6	-
9	Bright Victory Pier (TS19)	Bright Victory Co.Ltd	Tonle Sap	Fuel	Unspecified	25	6	4,6	
10	Men Sarun terminal (TS21)	Men Sarun Co.Ltd	Tonle Sap	General Cargo	Unspecified	200	15	5,0	
11	Kampong Chhnang Port	MPWT	Tonle Sap	Domestic general, Cargo	Unspecified	20	6	4	
12	Siem Reap Port (Chong Khneas)	MPWT	Tonle Sap	Domestic general Cargo, Passenger	Unspecified				Under evelopment
13	Mekong Shore berth (Bright Victory Branch)	Bright Victory Mekong, Petroleum Co.Ltd	Upper Mekong	Fuel	Unspecified			5,5	
14	Prek Anchanh Shore, Berths. (UM1)	PPAP	Upper Mekong	Wood Products	Unspecified			5	
15	Tonle Bet Shore Berth (UM2)	PPAP	Upper Mekong	General Cargo	Unspecified			5	

No	Name of the Ports/Terminals/Port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River Classifications	Specifications			Remark
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)	
16	Kampong Cham, Domestic terminal (UM3)	PPAP	Upper Mekong	General Cargo, Passenger	Unspecified			4	
17	Dey Eth Terminal (LM5)	PPAP	Lower Mekong	General Cargo	Unspecified	35	20	14	
18	Total Floating Pier (LM11)	Total Co.Ltd	Lower Mekong	Fuel,Gas	Unspecified	30	6	10	
19	New Container terminal (LM17)	PPAP	Lower Mekong		Unspecified			10	Under evelopment
20	Petronas Floating Pier (LM19)	Petronas Co.Ltd	Lower Mekong	Fuel	Unspecified	30	6	14	
21	Prek Ksay floating Pier	LHR Asean Investment Co.Ltd	Lower Mekong	Fuel	Unspecified	20	6	2	
22	Sokimex Prek Ksay Pier (LM2)	Sokimex Co.Ltd	Lower Mekong	Fuel	Unspecified			3	
23	Neak Loeung	PPAP	Lower Mekong	General Cargo	Unspecified			4	
24	Asia Flour Mill Corperation Shore Berth (TB3)	Asia Flour Mild Co.Ltd	Tonle Basak	General Cargo	Unspecified			6	

No	Name of the Ports/Terminals/Port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River Classifications	Specifications			Remark
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)	
25	Chak Angre Floating pier (TB5)	EDC. Chak Angre.	Tonle Basak	Fuel	Unspecified	25	6	4	

2. List of ports, terminals and port groups in Viet Nam

No	Name of the ports/terminals/port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River classifications	Specifications		
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)
1	Thu Duc power plant port	Thu Duc power plant	Kenh Xang	Fuel	Class 3	120	15	3.0.
2	Mien Nam logistics port	Mien Nam Logistics Company	Kenh Xang	Container, General Cargo	Class 3	120	15	3.0
3	Mien Nam steel plant port	Mien Nam steel company	Kenh Xang	Iron ore	Class 3	45	15	3.0
4	Tay Nam port	Tay Nam Trade company	Sai Gon river	Container, General Cargo	Class 2	130	25	4.5
5	Truong Tho port	Mechanical company	Sai Gon river	Container, General Cargo	Class 3	460	30	4.5

No	Name of the ports/terminals/port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River classifications	Specifications		
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)
6	Trancimex port	Foreign trade company	Sai Gon river	Container, General Cargo	Class 3	100	30	4.5
7	Phuc Long port	Phuc Long Join stock company	Sai Gon river	Container, General Cargo	Class 3	80	30	4.5
8	Hoang Long port	Hoang Long Ltd. Company	Dong Nai river	General cargo	Class 4	50	15	3.0
9	Hoang Tuan port	Hoang Tuan Ltd. Company	Vam Co Dong river	General cargo	Class 3	50	15	3.0
10	Ton That Thuyet port	Southern Waterway Transport Cooporation	Kenh Te	General cargo	Class 3	220	15	3.0
11	Tay Ninh port	Tay Ninh oil and gas company	Vam Co Dong river	Fuel and gas	Class 4	60	30	3.0
12	Sai Gon ciment plant	Sai Gon ciment plant	Dong Nai	Ciment, Clinke	Class 3	80	30	3.0
13	Long Binh Tan Fuel port	Dong Nai fuel company	Dong Nai river	Fuel	Class 4	120	30	3.0
14	Tin Nghia port	Tin Nghia Ltd. Company	Dong Nai river	General Cargo	Class 3	124	30	4.0
15	Thanh Tai port	Thanh Tai Trade company	Vam Co Dong river	General cargo, fuel	Class 3	300	20	4.5

No	Name of the ports/terminals/port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River classifications	Specifications		
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)
16	Buocbong port	Ben Luc Buocbong Ltd. Company	Vam Co Dong river	Gas	Class 3	200	20	4.5
17	MT Gas port	MT Gas Ltd. Company	Vam Co Dong river	General Cargo, Gas	Class 3	140	16	4.5
18	Long Binh port	Southern Waterway Transport Cooporation	Dong Nai river	General cargo	Class 2	560	30	4.5
19	Ciment Ha Tien II plant	Ha Tien – Can Tho ciment company	Bassac river	General cargo	Class 3	50	15	4.0
20	Huynh Lam port	Huynh Lam enterprise	Bassac river	General cargo	Class 4	50	15	4.0
21	An Giang equipment port	An Giang equipment Company	Rach Can Tho	General cargo	Class 4	-	-	2.6
22	Cai Rang fuel port	Nam Bo fuel company	Rach Can Tho	General cargo	Class 4	-	-	2.8
23	Duc Long port	Duc Long infrastructure	Co Chiem	General cargo	Class 3	-	-	2.5
24	Ha Tien – Kien Giang ciment plant	Ha Tien ciment company II	Kenh Ba Hon	General cargo	Class 3	-	-	2.4

No	Name of the ports/terminals/port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River classifications	Specifications		
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)
25	Long Binh port	My Thoi – An Giang port group	Bassac river	General cargo	Class 3	-	-	2.5
26	Bao Mai port	Bao Mai enterprise	Bassac river	General cargo	Class 4	-	-	2.5
27	Chau Doc passenger port	An Giang Tourist management unit	Bassac river	Passenger port	Class 2	-	-	2.0
28	Viet Dan port	Dong Thap fish import – export company	Co Chiem river	General cargo	Class 4	-	-	2.5
29	Sai Gon sea port group		Sai Gon river		Maritime channel			
30	Nha Be sea port group		Nha Be, Long Tau rivers		Maritime channel			
31	Cai Lat sea port group		Dong Nai river		Maritime channel			
32	Hiep Phuoc sea port group		Soai Rap river		Maritime channel			
33	Transship area		Thieng Lieng		Maritime channel			
34	Dong Nai industrial zone		Dong Nai river		Maritime channel			
35	Go Dau, Phuoc An,		Thi Vai		Maritime			

No	Name of the ports/terminals/port groups	Ownership	Rivers	Type of cargo	River classifications	Specifications		
						Length (m)	Width (m)	Depth (m)
	Phu My, Cai Mep port areas		river		channel			
36	Vung Tau sea port group		Dinh river		Maritime channel			
37	Can Tho sea port group		Bassac river		Maritime channel			
38	Dong Thap sea port group		Mekong		Maritime channel			
39	My Tho sea port group		Mekong		Maritime channel			
40	Hon Chuong, Rach Gia port areas				Maritime channel			

Annex D

Format of Cross-Border Transportation Permit

[COVER]

Socialist Republic of Viet Nam *[or]* Kingdom of Cambodia *[insert national emblem and/or logo of issuing authority]* CROSS-BORDER TRANSPORTATION PERMIT

[PAGE 1]

Socialist Republic of Viet Nam

[or]

Kingdom of Cambodia

[insert national emblem and/or logo of issuing authority]

CROSS-BORDER TRANSPORTATION PERMIT

issued under the Agreement between the Royal Government of Cambodia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on Waterway Transportation

by *[insert name of issuing authority]*

☐ for an inland waterway vessel undertaking multiple trips (Category 1)

☐ for an inland waterway vessel undertaking one round trip (Category 2)

☐ for an inland waterway vessel carrying dangerous goods (Category 3)

[tick box]

[PAGE 2]

ISSUE AND VALIDITY

This is Cross-Border Transportation Permit No. ....

Issuing country: ....

Issuing authority: ....

Place of issue: ....

Date of issue: ....

Date of expiry: ....

Category: [*either* 'inland waterway vessel undertaking multiple trips (Category 1)' *or* 'inland waterway vessel undertaking one round trip (Category 2)' *or* 'inland waterway vessel carrying dangerous goods (Category 3)']

Name of vessel: ....

[insert name and/or stamp and/or signature of issuing authority of official]

[PAGE 3]

RENEWALS

Date of renewal: ....

New date of expiry: ....

Place of renewal: ....

Remarks: ....

[insert name and/or stamp and/or signature of issuing authority of official]

[PAGE 4]

VESSEL PARTICULARS

Name of vessel: ....

Type and purpose of vessel: ....

Registration no.: ....

GRT: ....

DWT: ....

LOA: ....

Beam: ....

Maximum draught: ....

Year built: ....

Type and number of engine: ....

Maximum speed: ....

HP / kW: ....

[PAGE 5]

OWNER OR OPERATOR PARTICULARS

Owner or operator of vessel: ....

Address of owner or operator: ....

[only if applicable under national law]: No. of company or operator's license: ....

Place of issue: ....

Date of issue: ....

Date of expiry: ....

[PAGE 6]

ROUTES, PORTS, TERMINALS AND PORT GROUPS

under Art 15(4) of the Agreement between the Royal Government of Cambodia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on Waterway Transportation (if applicable)

Prescribed routes: ....

Prescribed ports and/or terminals and/or port groups: ....

[PAGES 7-47]

CERTIFICATIONS

of summary checks at the border gate and of inspections at the port or terminal of departure and at the port or terminal of destination

....

[PAGE 48]

RULES OF USE

1. This Permit contains 48 pages with the exclusion of the cover pages.
2. This Permit shall be carried on board of the vessel and shall be produced to the competent authorities upon request.
3. This Permit shall only be used for the vessel stated in it.

4. This Permit shall not be extended more than once and shall only remain valid until its date of expiry.

5. The expired Permit shall be returned to the issuing authority.

6. Unauthorised modification, addition or amendment of/to the Permit is strictly forbidden. Any case of loss should be immediately reported to the issuing authority.

7. The vessel shall only navigate within the prescribed routes and to and from the prescribed ports, terminals and port groups. If no specific routes, ports, terminals or port groups are prescribed in this Permit, a vessel engaged in cross-border transportation shall be permitted to use any of the regulated waterways and any of the ports, terminals and port groups designated under the Agreement between the Royal Government of Cambodia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on Waterway Transportation.